

# L'aurOre boréale

Vol. 13 n° 6 Whitehorse YUKON

Vendredi 21 juin 1996

1 \$

## ◆ Éducation

### Kristiane Sormany-Albert, première finissante de l'école française «...UNE VOLONTÉ D'AFFIRMATION REMARQUABLE»

Les cérémonies de remise de diplômes sont toujours mémorables. Elles deviennent remarquables lorsqu'il n'y a qu'UNE finissante. Le mercredi 12 juin, Kristiane Sormany-Albert, la première et l'unique finissante de l'école Émilie-Tremblay, la seule école française du Yukon, recevait son diplôme de 12<sup>e</sup> année devant plus d'une centaine de personnes.

La jeune diplômée a fait une

arrivée remarquable en limousine. Elle était escortée de ses 6 «frères» du niveau secondaire.

Monique Allard, directrice de l'école, a décrit l'étudiante dans des termes élogieux. «Elle est un modèle pour les jeunes. Dans des conditions qui n'étaient pas toujours faciles, elle a tracé un sentier qui deviendra une route plus attrayante et plus facile à suivre.»

M<sup>me</sup> Jeanne Beaudoin a loué

le courage de la jeune femme. Elle a cité ses nombreuses réalisations et succès en insistant sur son talent et sa détermination. «Kristiane a fait preuve d'une volonté d'affirmation remarquable.» M<sup>me</sup> Beaudoin a aussi rappelé le rôle que les parents jouent dans la transmission des valeurs linguistique et culturelle.

M<sup>me</sup> Mavis Fisher, surintendante au ministère de l'Éducation a remis le diplôme ainsi qu'une bourse d'études d'une valeur de 2 000 \$.

M<sup>me</sup> Audrey McLaughlin, députée fédérale du Yukon a aussi fait parvenir un message de félicitations ainsi qu'une bourse de 100 \$.

L'animation avait été confiée aux jeunes du secondaire qui ont présenté quelques saynètes cocasses. Monarque Papillon (Frédéric Gill) était l'animateur de cette partie de la soirée. Sous le couvert des farces et de la blague, ils ont su dire à celle qui partait combien ils l'avaient tous appréciée.

On ne saurait passer sous silence le beau travail de Lucie Desaulniers qui dirigeait la chorale formée d'une quinzaine d'étudiants et d'étudiantes. Les paroles de la Chanson du Yukon ont pris ce soir-là tout leur sens : «... tout à apprivoiser, tout à célébrer.»

Andy Freeman au piano et Rachel Grantham au violon ont joint leurs talents de pianiste et de violoniste, tandis que Kathia Gagnon avait préparé un diaporama.

La cérémonie a été orchestrée par Sylvie Baril, enseignante à l'école Émilie-Tremblay.

Cécile Girard



Kristiane Sormany-Albert  
première diplômée de l'école Émilie-Tremblay

## ◆ Politique

### Le protecteur du citoyen rencontre les gens du pays

Le jeudi 30 mai dernier, M. Harley Johnson, premier ombudsman de l'histoire du Yukon, rencontrait les citoyens lors d'une rencontre publique.

On se rappellera que le gouvernement du Yukon vient d'ouvrir ce poste pour une période de cinq ans. M. Johnson assumera cette fonction pour une durée de 1 an et il espère qu'une personne du Yukon prendra la relève pour les 4 années subséquentes.

M. Johnson décrit le job d'ombudsman (protecteur du citoyen) comme étant celui d'un enquêteur indépendant du gouvernement. Il a le pouvoir de faire des recommandations quand des erreurs sont trouvées dans des dossiers. L'ombudsman rend des comptes à l'Assemblée législative et non au gouvernement en place ou aux ministres.

Vous pouvez consulter l'ombudsman en portant plainte si vous avez épuisé tous les processus d'appel et que vous croyez qu'il persiste une injustice à votre égard.

La Loi sur l'ombudsman lui donne le droit de faire enquête sur le fonctionnement, le processus décisionnel, les pratiques et les procédures des ministères, des organismes, des commissions et des conseils des gouvernements. Il peut aussi faire enquête sur des plaintes liées aux écoles publiques, au collège du Yukon et à

ses conseils, aux hôpitaux et aux conseils des hôpitaux relevant de l'autorité du gouvernement du Yukon, aux instances gouvernementales des associations professionnelles et de main-d'oeuvre établies ou régies conformément à une loi du Yukon.

Il n'y a pas que les individus qui peuvent consulter l'ombudsman car une municipalité ou le gouvernement d'une Première nation peuvent demander une enquête. Finalement, l'Assemblée législative du Yukon peut, elle aussi, utiliser ses services.

Malgré ces grands pouvoirs, M. Johnson ne pourra pas faire enquête sur les plaintes concernant les tribunaux, l'Assemblée législative du Yukon, le Bureau des élections, ou concernant des avocats agissant au nom du gouvernement, les différends entre deux particuliers, les plaintes concernant les gouvernements fédéral, municipaux et des Premières nations et finalement les plaintes concernant de poursuites engagées avant l'entrée en vigueur de la Loi sur l'ombudsman.

Cette loi entrera en force le 1er juillet prochain et les bureaux seront ouverts le 2 juillet au matin.

Plusieurs questions venant de la salle ont porté sur l'environnement comme la pro-  
Suite p.2

## SOMMAIRE

Le français qui reboise	p. 2
L'éditorial	p. 3
L'AFY crée une nouvelle compagnie	p. 4
L'alphabétisation en français	p. 6
Une agente pour les EssentiElles	p. 7
Jean Chrétien invite les gens à célébrer	p. 8
On a beau être bilingue	p. 9
L'histoire du lièvre et de la tortue	p. 10
Apprendre à maximiser son potentiel	p. 11
Une approche paternaliste	p. 12
Des mesures d'urgence	p. 13
Des critiques!	p. 14
Un humoriste honnête	p. 15
Et les rapides	p. 16

## AVIS

Le journal  
ne paraît pas  
en juillet.

Le prochain numéro de  
l'aurora boréale sera le  
vendredi 16 août.

◆ Environnement

# Quand le français sert à reboiser...

Le mercredi 27 mai dernier, la petite agglomération de Minto a vu un miracle s'opérer dans ses parages. En effet, 27 jeunes du programme d'immersion de l'école F. H. Collins y ont planté près de 2 000 arbrisseaux, 1799 pour être plus précis. Six acres ont été ainsi reboisés.

Roland Comeau, professeur responsable, explique comment le projet de reboisement est né. «Chaque année, j'institue un système d'amende afin de stimuler les étudiants et les étudiantes à parler en français à l'école. Quand j'entends une conversa-

tion anglaise, je charge 25 sous aux coupables. L'année dernière, nous avons ainsi récolté une centaine de dollars. Cette cagnotte a servi à acheter un énorme sandwich sous-marin (plus de 17 pieds!)», raconte-t-il.

Toutefois, rien n'est parfait en ce bas monde. Certains jeunes n'aimaient pas les tomates, d'autres haïssaient les oignons et le sous-marin qui se voulait une récompense a engendré des frustrations. «On ne m'y reprendra plus», a conclu l'enseignant.

Une étudiante a suggéré un projet de reboisement et tout le



Photo: Marie Tremblay

Les jeunes ont planté près de 2 000 arbrisseaux

monde a acquiescé à l'idée. Les fonds amassés à enfreindre les règlements de la classe serviraient donc à une noble cause. Ce genre de projet vise habituellement des pays étrangers. Le Canada par le biais d'organismes environnementaux envoie fréquemment de jeunes arbres pour aider à reboiser les forêts tropicales. «À ma connaissance, c'est la première fois au Yukon qu'un groupe de personnes plante un si grand nombre d'arbres, ici à notre porte», explique Roland Comeau. Pourquoi Minto? Parce que ses environs ont été dévastés par un grand feu de forêt et que c'est le milieu idéal pour les jeunes arbres.

M. Comeau signale l'appui et l'encouragement que maintes personnes ont témoigné: la compagnie de Prince George qui a consenti un excellent rabais pour les 1 800 jeunes arbres; M. John Klassen, un extracteur aurifère de la région de Dawson, qui a aidé à payer les frais de transport et a guidé les jeunes pour la plantation. D'autres gens ont fait des dons de nourriture: M. Macleod de Kentucky Fried Chicken, Larry et Kathy Cripps, Gerry Thick, Mike Stanock, le révérend Desmond Carroll.

Les compagnie BTS Buyers Transport et Gayne Sun-Comeau & Associates ont payé une partie des frais de transport de tout ce beau monde et de leur précieuse cargaison.

Marie Tremblay agissait en tant que superviseuse.  
C. Girard

## Suite Ombudsman

tection des habitats des troupeaux de caribous et la protection de rivières en relation avec l'exploitation minière. D'autres questions ont traité des droits des travailleurs avec leurs employeurs.

Finalement, la communauté franco-yukonnaise pourra se faire servir en français au bureau de l'ombudsman car c'est un service offert par le gouvernement du Yukon. Les coordonnées pour joindre l'ombudsman du Yukon sont le (403) 667-8468, par téléphone et le (403) 667-8469 par télécopieur. L'adresse postale est C.P. 2703, Whitehorse, Yukon, Y1A 2C6 et les bureaux sont situés au 211, rue Main, bureau 200, Whitehorse.

Roch Nadon

## IMPRESSIONS D'UNE GAGNANTE

En janvier 1988, je suis partie de ma classe de 4<sup>e</sup> année de 32 élèves au Nouveau-Brunswick pour arriver à Whitehorse dans une petite classe à trois niveaux comptant 15 élèves dont 4 étaient en 4<sup>e</sup> année avec moi.

Huit ans et demi ont passé depuis cela et je suis aujourd'hui la première finissante de l'école Émilie-Tremblay. Je suis restée seule dans mon niveau à partir de la 10<sup>e</sup> année mais mes enseignants, ma famille et les autres élèves m'ont toujours supportée. Terminer mes études secondaires en français n'a jamais été un choix pour moi. J'aurais préféré quitter le Yukon pour la durée de mon secondaire plutôt que de le finir en anglais.

La cérémonie de remise de mon diplôme, le 12 juin, a certainement été une des plus belles journées de ma vie et jamais je n'oublierai les gens qui y ont participé.

À la fin du mois d'août, alors que les élèves d'Émilie-Tremblay commenceront une première année dans leur nouvelle école, je partirai pour le Nouveau-Brunswick ou j'étudierai en éducation au primaire. Grâce à une bourse de la Division des programmes de français et à une bourse d'Audrey McLaughlin, mes dépenses pour mes premières années d'université sont payées en grande partie.

Lorsque mes études post secondaires seront terminées, j'aimerais beaucoup revenir enseigner au Yukon, et qui sait, peut-être à l'école Émilie-Tremblay.

Kristiane Sormany-Albert

CRTC

AVIS PUBLIC

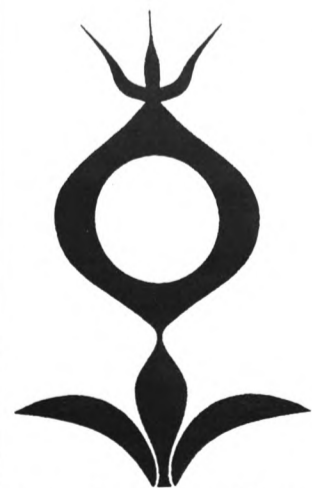
Canada

Avis public CRTC 1996-72. Projet de modifications au Règlement de 1993 sur les renseignements relatifs à la radiodiffusion-Dépôt de rapports annuels. Les observations écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, **au plus tard le 8 juillet 1996**. Le texte complet de cet avis est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Hull, au (819) 997-2429; ou au bureau du CRTC à Vancouver (604) 666-2111 ou en consultant la page d'accueil du CRTC: <http://www.crtc.gc.ca>.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Chère Kristiane,

Ta détermination et ton courage sont des exemples pour toute la société yukonnaise.

Nous nous réjouissons avec toi de ta réussite.

Les EssentiElles

les EssentiElles  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1  
Tél.: (403) 668-2663 Télécopieur: (403) 668-3511



Félicitations à  
**Kristiane Sormany-Albert**  
la première diplômée  
de l'école française

**Philippe Dumont**  
**SERVICE CONSEIL**  
C. P. 5365, Whitehorse, Yukon, Y1A 4Z2  
Tél. et fax : 668-7225

## ÉDITORIAL

## Les belles histoires des pays d'en haut

Il y a dans le passé collectif de toute société des histoires de succès, de belles histoires d'amour et de courage souvent méconnues. Les francophones du Yukon ont assisté dernièrement à un événement touchant.

La toute première finissante de l'école Émilie-Tremblay recevait son diplôme de 12<sup>e</sup> année.

Kristiane Sormany-Albert, cette jeune femme exemplaire, devient l'ultime récompense de tous ceux et celles qui ont cru dans l'éducation en français au territoire.

Au début des années 1980, nous avons commencé à rêver tous. Certains disaient que nous rêvions en couleurs. Des parents passionnés qui avaient à cœur de transmettre leurs valeurs et leur culture ont commencé à oeuvrer dans l'ombre, souvent après le travail ou entre deux changements de couches. Saluons ici le travail de ces jeunes mères. Mais il y a eu aussi des pères et des célibataires et des gens mariés sans enfants et des aînés qui voulaient assurer à la communauté un solide système d'éducation.

On les a vus se regrouper dans les cuisines, puis aux différents comités des associations. Lentement, ils ont compris le fonctionnement du système. Petit train va loin, disait-on alors. Ils sont allés frapper aux portes et se sont patiemment assis dans les antichambres.

Kristiane s'est inscrite, ou plutôt ses parents l'ont inscrite, à l'école Émilie-

Tremblay alors que l'école logeait dans le sous-sol de l'école Whitehorse Elementary.

Il était difficile pour les professeurs dans ces conditions de créer un esprit d'appartenance. On a recommencé à travailler. On a composé des chansons. Puis vint l'offre des portatives que dans nos mots à nous, nous appelions des roulottes. Petit train va loin, on est parti en caravane. On était chez nous même si ce n'était pas beau.

C'est au crépuscule de ces jours que la nature des problèmes a changé.

On était alors aux prises avec la désertion du secondaire. Les rangs se décimaient régulièrement. Nos enfants essaïmaient vers d'autres institutions attirés par des groupes plus nombreux et des locaux plus spacieux, attirés par un langage partagé par la majorité. Les enseignants avaient beau donner plus que leur mesure, rien n'y faisait. À la fin de sa 9<sup>e</sup> année, Kristiane est donc seule, tous les autres ont quitté le navire.

Elle fera cavalière seule pendant les trois prochaines années. Tout un défi pour quelqu'un d'aussi jeune. Un défi qu'elle a relevé avec brio. Kristiane quitte le Yukon à la veille de jours meilleurs. Elle ne fréquentera pas la nouvelle école. Elle ne fera pas partie d'une classe plus nombreuse. Elle sait toutefois que sa persévérance n'a pas été inutile.

Et le plus beau de toute l'histoire, c'est qu'elle a prouvé à sa façon que nous nous étions tous des rêveurs et des rêveuses hors pair.

Cécile Girard

La voix française de la dernière frontière

# L'aurOre boréale

C. P. 5205, Whitehorse YUKON Y1A 4Z1  
Téléphone : (403) 667-2931 Télécopieur : (403) 668-3511  
Courrier électronique : auroreb@yknet.yk.ca

Le journal est un mensuel publié tous les 3<sup>e</sup> vendredis du mois, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa distribution de 790.

Directrice : Cécile Girard  
Journaliste pigiste : Roch Nadon  
Correspondant à Ottawa : Yves Lusignan  
Préposée au montage : Yvette Sormany  
Membres du comité du journal : Danièle Rémillard  
Rachelle Dufour  
Père Jean-Paul Tanguay  
Roch Nadon

 Fondation Donatien Frémont, Inc.  
325, rue Dalhousie, pièce 702, Ottawa (Ont) K1N 7G2 Téléphone: (613) 241-1017

 APF  
Association de la presse francophone

 OPSCOM

 ODC  
OFFICE DE LA  
DISTRIBUTION CERTIFIÉE

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF). L'Aurore boréale est représentée sur le plan national par l'agence OPSCOM. Tél.: (613) 241-5700 ou 1-800-2OPSCOM

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifiée. Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.

## Lettre à l'éditeur

Vous avez des choses à dire? Profitez de la tribune que vous offre l'Aurore! Vous n'êtes pas d'accord avec la façon dont se passent certains événements dans votre communauté, vous êtes enchanté de la prise de position d'un organisme, vous avez aimé le dernier numéro du journal, vous ne l'avez pas aimé...Écrivez-nous!

Les lettres doivent être signées et ne doivent pas être sujettes au libelle diffamatoire. Nous nous réservons le droit de raccourcir les textes.

Écrivez à :  
Lettre à l'éditeur,  
L'Aurore boréale  
C.P. 5205,  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 4Z1

## COURRIER

Madame,

Français de 26 ans, j'ai le bonheur de vivre sous les Tropiques des chaudes mers du sud de l'Océan indien, dans le plus beau et le plus grand lagon du monde. Ayant vécu au Canada en 1991 et 1992, je souhaite trouver une

correspondante au Yukon, que j'apprécie beaucoup.

François de Muysier  
BP L236 Mamoudzou  
F-97600, île de Mayotte  
Océan indien.

 CRTC

AVIS PUBLIC

 Canada

Avis public CRTC 1996-76. Le CRTC a été saisi des demandes suivantes : 4. DAWSON CITY (T.Y.). Demande présentée par NORTHERN NATIVE BROADCASTING, YUKON en vue de modifier la licence de CHON-FM Whitehorse (T. Y.) en ajoutant un émetteur de radio de faible puissance à Dawson City, à la fréquence 90,5 MHz. EXAMEN DE LA DEMANDE: Dawson First Nation, Dawson City (T.Y.). 5. DESTRUCTION BAY (T.Y.). Demande présentée par NORTHERN NATIVE BROADCASTING, YUKON en vue de modifier la licence de CHON-FM Whitehorse (T. Y.), en déplaçant l'émetteur VF2147 Destruction Bay à un nouvel emplacement situé à environ 1,46 kilomètres au sud-est du site actuel et en diminuant la puissance apparente rayonnée de 10 à 2 watts. Ces modifications n'occasionneront aucun changement au périmètre de rayonnement de l'entreprise. EXAMEN DE LA DEMANDE: Motel Talbot Arms, Destruction Bay (T.Y.). Le texte complet de cette demande est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Hull, (819) 997-2429; et au bureau du CRTC à Vancouver: (604) 666-2111. Les interventions écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et preuve qu'une copie conforme a été envoyée au requérant **le ou avant le 12 juillet 1996**. Pour de plus amples renseignements sur le processus d'intervention, communiquez avec les Affaires publiques du CRTC à Hull au (819) 997-0313, téléc. (819) 994-0218, ATS (819) 994-0423.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

# Fenêtre ouverte sur les activités de l'Association franco-yukonnaise La fête des bénévoles sur un air de par ici

## Café-rencontre des bénévoles:

Le 31 mai dernier, dans le stationnement de la Salle communautaire se tenait le café-rencontre des bénévoles. Cet événement annuel qui se déroule toujours le dernier vendredi du mois de mai est une occasion pour l'AFY de remercier ses bénévoles en les invitant à souper gratuitement. Cette année, nous avons essayé la formule du B.B.Q. accompagné de salades variées et cela semble avoir été apprécié par nos convives.

Pour couronner le tout, le groupe «À propos de savoir faire» nous avait planifié une boîte à chansons où plusieurs artistes de la communauté francophone nous ont fait découvrir une portion de leur talent. Un gros merci à Luc Perron et Luc Laferté pour leur animation et toutes les chansons qu'ils nous ont présentées tout au cours de la soirée. Merci à Hugo, Patrick, Renald, Lucie, Andréa, Nick, Mike, Len, Stéphan, Jassin, et toutes les personnes qui ont fait de cette soirée un grand succès.

## Visite d'Alain Lamontagne:

Plusieurs élèves des écoles Émilie-Tremblay et de Whitehorse Elementary ont eu la chance et le plaisir de passer une heure en compagnie de cet artiste rigolo raconteur-musicien-chanteur. Alain a également gâté les membres de la communauté francophone en leur réservant une histoire d'origine acadienne qu'il a racontée devant un auditoire attentif lors du café-rencontre du 14 juin. Il était aussi invité au Yukon International Storytelling Festival tout au cours de la fin de semaine où il présentait des histoires drôles en compagnie de Luc Laferté, son interprète improvisé. Ils ont eu un grand succès.

Merci à Christian Tessier et Robert Bergeron pour avoir accompagné Alain à la pêche, son sport préféré!

## Fête de la Saint-Jean:

Nous avons également obtenu une subvention du gouvernement fédéral pour célébrer la Saint-Jean-Baptiste. Cette subvention



Le groupe À propos de savoir-faire à animé le Café-rencontre des bénévoles  
De g. à d. Mike Wanner, Luc Laferté et Luc Perron

servira à louer le Centre communautaire du mont Lorne, à faire faire un gâteau de la Saint-Jean, à louer un système de son, à organiser une course aux trésors, etc. Ça promet! En passant, la fête aura lieu le lundi 24 juin. Manquez pas ça!

## Fête du Canada:

L'AFY est en charge de produire les activités de la Fête du Canada pour le comité local de Patrimoine Canadien. Nous avons embauché Luc Perron pour réaliser ce contrat. Si vous avez des idées pour ces célébrations

ou que vous voulez donner un coup de main, n'hésitez surtout pas à contacter Luc en téléphonant à l'AFY au 668-2663.

**Carole Trottier**  
agente de développement socio-culturel

## ◆ Mot du président

### Une nouvelle compagnie, un plan et des services

#### Entente Canada-Communauté

La première rencontre du comité conjoint pour la gestion de l'entente a eu lieu le 3 juin dernier. Nous nous sommes entendus sur le rôle du comité qui est de confirmer que les choix de la communauté respectent le sens des objectifs du programme des langues officielles. Les choix de la communauté se prennent à la table de concertation qui est composée de représentants de la Garderie, du Bureau des parents, des EssentiElles et de l'AFY. La table de concertation fournit au comité conjoint la liste des demandes et la liste des recommandations. Les décisions se prennent par consensus et il est à prévoir qu'un litige peut survenir seulement si une demande va à l'encontre des objectifs du programme. La prochaine rencontre de la table de concertation est prévue en décembre 1996 et celle du comité conjoint en janvier 1997.

Nous avons également discuté de l'importance de bien informer la communauté sur les choix et recommandations faites par la

table de concertation.

#### Centre de développement économique, culturel et communautaire

Nous continuons à explorer la possibilité de devenir partenaire dans le projet accepté par le programme des anniversaires des centaines pour la région de Whitehorse qui implique le Kwanlin Dun et la «Whitehorse Community Centre Association». Lors d'une première rencontre le 12 juin où tous les joueurs étaient à la table, nous avons identifié les points névralgiques pour chaque partenaire. Nous devons vous consulter lors d'une rencontre publique le 26 juin afin d'identifier nos marges de manoeuvre pour chaque point et les présenter à la prochaine rencontre des partenaires prévue le 27 juin.

#### Développement économique

Nous en sommes à vous consulter pour choisir le nom de la compagnie privée que l'Association désire mettre sur pied. Je considère que votre participation à la mise sur pied de cette entreprise est essentielle à son succès. Quatre suggestions



## Fête du Canada

Lundi 1<sup>er</sup> juillet à compter de 13 h

Kiosque de maquillage  
et de fabrication de masques  
au parc Rotary .

15 h: gâteau d'anniversaire  
**Bienvenue à tous!**

de nom ont été émises: Savoir-faire, Franco-services, Services à la cart et carat. Appelez Ginette au 668-2663 pour confirmer votre préférence.

Nous entamons parallèlement les démarches légales avec notre avocat et notre comptable pour établir sa structure et son fonctionnement.

#### Place à l'Internet

Nouvelle date: l'ouverture pour le centre d'accès communautaire est prévue au début juillet et nous visons à ce que le centre cybernétique soit accessible au début juillet. La personne responsable de gérer le centre cet été sera Kristiane Sormany-Albert.

#### Les services en français Gouvernement territorial

Le processus d'évaluation va bon train. Le gouvernement a obtenu une très bonne participation de la communauté pour ce qui est de répondre au premier questionnaire. Nous entamons maintenant la deuxième phase qui est de communiquer avec les gens qui ont rempli le questionnaire afin de mieux connaître leur perception en rapport aux services en français.

#### Gouvernement fédéral

Le dossier des services en français pour le service d'urgence 9-1-1 piétine. Plusieurs éléments contribuent à cette situation: la complexité du dossier puisqu'il implique les gouvernements fé-



## Fête de la Saint-Jean!

Lundi 24 juin à compter de 17 h  
au Centre communautaire du mont Lorne  
Pot luck, course au trésor, volleyball, fers,  
feu de joie, musique, etc.

Info: 668-2663

déral et territorial et la GRC qui ne fournit pas par écrit les renseignements nécessaires au Commissariat aux langues officielles.

L'accès gratuit à la télévision française de Radio-Canada connaît quelques progrès. Des représentants du commissaire aux langues officielles viendront rencontrer des membres de la communauté franco-yukonnaise dans la semaine du 25 juin pour discuter du mandat de Radio-Canada et connaître nos perceptions.

Si vous voulez les rencontrer à ce sujet, notre agent de liaison se fera un plaisir de faire les démarches nécessaires.

**José Roberge**  
Président

## MON HISTOIRE

Une étoile m'appelait. «Je connais un pays où les montagnes sont si nombreuses qu'on dirait qu'elle poussent comme les fleurs dans les champs: Je connais un pays où, sous le regard de la veilleuse de la nuit et sous l'éclat scintillant des yeux du soleil endormi, au nombre de milliers, s'entame la danse de majestueuses ballerines roses et vertes. Je

connais un pays où la chaleur humaine aurait de quoi défier l'hiver septentrional et son immensité glacée. Je connais un pays où l'on peut pêcher sans cesse la précieuse émeraude vivifiante dans une multitude de lacs cachés. Je connais un pays où le gardien de la vie travaille même, parfois, jour et nuit afin de conserver l'expression de la création. Si tu veux, ce pays, je

te le montrerai.»

Cette étoile m'a guidée... «Y'ou qu'on est?» lui ai-je demandé.

«We are in the Yukon».

C'était donc ça le Yukon.

Mon étoile, se penchant de nouveau dans le ciel, me laissa sur un cheval blanc. Elle m'a simplement dit de continuer ma route...

Sylvie Martin

## La garderie du petit cheval blanc au *Child Development Center*

La garderie du petit cheval se trouve maintenant dans les locaux du *Child Development Center* en arrière de l'édifice du ministère de l'Éducation, au 100 boul. Lewes, pour la saison estivale. En effet, le déménagement a été complété le mercredi 19 juin en soirée. La garderie va

que les locaux de la promenade Falcon soient prêts à l'accueillir vers la fin du mois d'août.

Toutefois, veuillez noter que le camp de jour, organisé par la garderie, va demeurer dans l'édifice principal de l'école Émilie-Tremblay sur la promenade Nisutlin à Riverdale.



Pêches et Océans Fisheries and Oceans  
Canada Canada



À souffler dans l'ivressomètre ?

À faire confiance encore une fois à la réparation dite «temporaire» ?

À revêtir rapidement un gilet de sauvetage en cas d'urgence ?

À appeler au secours et être entendu ?

À survivre dans l'eau jusqu'à l'arrivée des secours ?

La navigation de plaisance procure des moments excitants — faites en sorte que les vôtres soient agréables.

Pour vérifier vos connaissances, composer le **1-800-267-6687** et obtenez gratuitement des renseignements de la Garde côtière canadienne. Nous pouvons vous aider !



Canada

En répondant correctement aux quatre questions suivantes, les 8 500 premiers participants recevront un T-shirt «Êtes-vous prêt?»

- |   |      |                       |      |                       |
|---|------|-----------------------|------|-----------------------|
| 1. Le soir, si je connais ma destination, mon embarcation n'a pas à être dotée de feux de navigation              | Vrai | <input type="radio"/> | Faux | <input type="radio"/> |
| 2. Les lois sur l'ivresse au volant ne visent pas la navigation de plaisance                                      | Vrai | <input type="radio"/> | Faux | <input type="radio"/> |
| 3. «Droit de passage» est un vieux terme de marine qui concerne uniquement les gros navires                       | Vrai | <input type="radio"/> | Faux | <input type="radio"/> |
| 4. La plupart des plaisanciers n'ont pas à tenir compte des «gros chiffres encadrés» sur les écriteaux des canaux | Vrai | <input type="radio"/> | Faux | <input type="radio"/> |

Taille du T-shirt : Grand  Très grand

ID

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_ YF

Adressez à : Bureau de la sécurité nautique, Garde côtière canadienne, 344, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0N7

## Calendrier communautaire

### Lundi 24 juin

Fête de la Saint-Jean-Baptiste au Centre communautaire du mont Lorne à compter de 17 h. Pot luck, volley-ball, fers, feu de joie, gâteau de la Saint-Jean, musique, etc.

### Mardi 25 juin

Cours aux adultes sur les possibilités du logiciel Windows de 18h à 21h au local 2204 du Collège du Yukon.

### Mercredi 26 juin

Cours aux adultes «Les plantes sauvages du Yukon» à la Salle communautaire à 18 h.

### Jeudi 27 juin

Cours aux adultes «Les plantes sauvages du Yukon» Sortie. Réunion d'information importante sur le projet du Centre de développement économique, culturel et communautaire

### Vendredi 28 juin

Première émission d'une série de 10 sur l'histoire de la découverte de l'or au Yukon avec Robert Blondin (animateur de l'émission Aventure de Radio-Canada) sur les ondes de CBC Yukon à 20 h 04. Ces 10 émissions hors-série remplaceront l'émission Rencontres du 28 juin au 30 août.

### Lundi 1<sup>er</sup> juillet

Célébration de la Fête du Canada au Parc Rotary à compter de 12h 30.

### Vendredi 5 juillet

Début des cafés-rencontres, version estivale, à la Salle communautaire à compter de 17 h. Visiteurs, francophones et parentés bienvenus!!!

### 19 au 21 juillet

Festival de musique de Dawson City

### 28 juillet au 3 août

Camp d'été au Lac Laberge pour les jeunes de 6 à 12 ans.

### 13 août au 19 août

Festival de la découverte de l'or à Dawson City  
*Discovery Days Festival*

### Vendredi 16 août

Ouverture officielle de la Résidence du commissaire à Dawson City.

## Le Bureau de l'Ombudsman du Yukon ouvrira ses portes le 2 juillet

Harley Johnson, l'Ombudsman du Yukon, procédera à l'ouverture du Bureau de l'Ombudsman le mardi 2 juillet, au bureau 200 de l'édifice *Shopper's Plaza*, au 211, rue Main, à Whitehorse.

Pour obtenir des renseignements sur le rôle et les responsabilités de l'Ombudsman du Yukon, composer le (403) 667-8468. Le Bureau accepte les frais d'appel interurbain. Le numéro de télécopieur est le (403) 667-8469.



Bureau de l'Ombudsman du Yukon

### ◆ Alpha-Yukon

## L'alphabétisation en français, une entreprise importante

Connaissez-vous la FCAF? C'est l'acronyme de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français dont Alpha-Yukon est membre actif. La mission de la FCAF est de pro-

mouvoir l'alphabétisation en français au Canada et d'assurer une concertation des intervenants et des intervenantes en alphabétisation en français au Canada. Voici un aperçu de la

FCAF.

L'alphabétisation en français au Canada fut en tout premier un mouvement local et régional avec plusieurs expériences populaires au Québec, en Ontario et au Nouveau-Brunswick durant les années 1970.

En 1989, l'Institut canadien pour l'éducation des adultes, de concert avec la Fédération des francophones hors Québec (F.F.H.Q.) maintenant connue sous le nom de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA) publie une étude intitulée *En toutes lettres en français*.

La FCAF a eu son assemblée de fondation le 3 mars 1991 et fut incorporée le 13 août 1991. Cette année, on célèbre donc son cinquième anniversaire.

Un conseil d'administration de douze personnes, soit trois personnes par région canadienne, l'Ouest, l'Ontario, le Québec et l'Atlantique, donne les lignes directrices à l'organisme.

À chaque année, les membres de la fédération se rencontrent lors de l'assemblée générale annuelle en juin pour faire le point sur les résultats des activités et sur la direction que l'organisme doit prendre. Trois bénévoles d'Alpha-Yukon dont deux étaient des apprenants ont participé à l'AGA. Cette année, on a parlé des différents outils qui existent pour effectuer le prélèvement de fonds, la formation à distance, l'évaluation de la FCAF après cinq ans d'opération, les états financiers, le projet d'apha familiale de l'Ouest, le projet alpha en français au Canada.

Depuis cinq ans l'alphabétisation en français a fait du chemin au pays. Nous vous invitons à participer aux activités locales d'alphabétisation. Tout le monde en profitera!

Aura Vivas



Ginette Ouellet

Photo: L'Aurore boréale

## Une nouvelle secrétaire à l'AFY

C'est une personne nouvelle qui accueille les gens à la réception de l'AFY. En effet Ginette Ouellet est la secrétaire de direction qui remplace Martine Caron, présentement en congé de maternité.

Ginette est secrétaire de formation avec une spécialisation médicale.

Elle est originaire de la Côte Nord du Québec, plus précisément de Gagnonville. Le froid et la grande noirceur ne l'effraient donc pas!

Ginette est déjà venue au Yukon en 1991. Elle occupait

alors un emploi de monitrice tout en travaillant à temps partiel au ministère de l'Éducation. Elle quitte en 1993 mais ne ferme pas complètement la porte de son cœur... Elle demeure abonnée au journal l'Aurore boréale et quand elle voit l'offre d'emploi de secrétaire, elle ne peut s'empêcher de postuler. Et la voilà parmi nous avec son sens de l'humour bien à elle!

«Je redécouvre le Yukon et je pense que j'aime encore mieux ça que la première fois», confie-t-elle.

C. G.



Travaux publics et  
Services gouvernementaux  
Canada

Public Works and  
Government Services  
Canada

### WHITEHORSE PROPRIÉTÉS À VENDRE



### WHITEHORSE PROPERTIES FOR SALE

Terrains entièrement équipés à compter de 25 900 \$  
Duplex dans Takhini à compter de 156 000 \$  
-jumelés à compter de 83 000 \$  
Duplex dans Valleyview à compter de 160 000 \$  
Renseignements (vente) : 1-800-565-6665

Fully serviced building lots for sale from \$25 900  
Duplexes in Takhini from \$156,000  
-half duplex units available from \$83,000  
Duplexes in Valleyview from \$160,000  
Sales Information : 1-800-565-6665

Canada

◆ Gens d'ici

# Angélique Bernard: agente de développement pour les EssentiElles

Le 21 mai, le groupement de femmes les EssentiElles a engagé Angélique Bernard comme agente de développement. Angélique s'occupera de toutes les tâches de bureau: réception, classement, comptabilité. Elle fera la liaison avec les autres regroupements de femmes du Yukon ainsi qu'avec les regroupements nationaux. «J'ai commencé à visiter les autres groupes de femmes et la réponse est très bonne», explique-t-elle. C'est aussi elle qui fera la publicité, la promotion du mouvement et le recrutement des membres. Les EssentiElles comptent présentement vingt-deux membres. Angélique prévoit une solide campagne de recrutement à l'automne. «C'est un défi qui m'intéresse énormément. Je travaille à la conception d'une brochure qui devrait aider à promouvoir le mouvement.»

Les responsabilités de l'agente

incluent aussi une rencontre mensuelle avec le conseil d'administration des EssentiElles (Édith Babin, présidente; Aura Vivas Perez, secrétaire; Martine Caron, trésorière; Nicole Breton, conseillère; Margo Pincombe, conseillère; Laurette Sylvain, conseillère).

Angélique est originaire de Montréal. Diplômée en traduction de l'Université Concordia, elle vient faire son stage au Bureau des services en français, au Yukon, en janvier 1995. Elle retourne terminer son baccalauréat et décide de venir s'établir ici l'automne dernier. «J'ai toujours aimé les montagnes, les grands espaces et je suis tombée en amour avec le Yukon.»

Toutefois son coup de foudre remonte à beaucoup plus loin. Alors qu'elle est en 5<sup>e</sup> année, son école reçoit la visite d'un sportif qui a voyagé de la Baie James au



Angélique Bernard

Photo: L'Aurore boréale

Yukon... en ski. «J'étais fascinée par les diapositives qu'il nous a montrées. C'est alors que je me suis dit: Un jour, je vais aller là-bas. J'ai même rédigé un texte de 4 pages sur le sujet!», lance-t-elle en riant.

Outre la nature, Angélique s'intéresse aussi à la situation de la langue française en milieu minoritaire.

De plus, elle est depuis l'été l'entraîneuse de l'équipe d'athlétisme pour les *Special Olympics*. «J'aime faire du bénévolat, c'est la meilleure façon de rencontrer toutes sortes de gens. Je me suis fait de nombreux amis de cette façon», raconte-t-elle simplement.

Cécile Girard

## Du pain et des roses pour lutter contre la pauvreté

Ottawa (APF): Des milliers de femmes, dont une délégation de la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises, ont réclamé «du pain, des roses, pas des miettes», lors d'un grand rassemblement sur la Colline parlementaire à Ottawa.

Point culminant de la Marche des femmes contre la pauvreté qui avait débuté un mois plus tôt à Vancouver, cette manifestation s'est déroulée dans la bonne humeur et en l'absence des politiciens fédéraux.

Augmentation du salaire minimum, emploi, équité salariale, programme national de garderies, modifications au programme d'assurance-emploi, les reven-

dications des femmes sont nombreuses et se ressemblent d'un bout à l'autre du pays.

«On dit non à l'exploitation des femmes, non à la pauvreté. Les programmes sociaux ont pour conséquence d'appauvrir les femmes. Ce sont les principales victimes des mesures du gouvernement pour réduire le déficit» selon la présidente de la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises, Ghislaine Foulm.

Pour les femmes qui vivent en milieu minoritaire, le manque de travail peut aussi être synonyme d'assimilation selon Mme Foulm, puisqu'elles doivent parfois quitter leur région et tra-

vailler en milieu anglophone. Elle rappelle que les femmes acadiennes ont bruyamment contesté les modifications au programme de l'assurance-chômage, affirmant que cela ne pouvait que les conduire davantage vers la pauvreté.

«Les femmes en ont assez. Elles veulent démontrer de la solidarité et essayer de donner un message qui soit fort», soutient Louise Cantin-Merler du Réseau femmes de la Colombie-Britannique.

Les femmes francophones du Yukon n'ont malheureusement pas pu envoyer de représentantes à cette marche historique.

APF



CHAMBRE DES COMMUNES

### Projet de Loi C-6

Les 23 et 24 Septembre 1996, le Comité permanent des affaires autochtones et du grand nord de la Chambre des communes entendra à Ottawa, au moyen de vidéotéléconférence de Whitehorse, des témoins au sujet du projet de Loi C-6, (Loi modifiant la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon). Les représentants des groupes dont les noms suivent ont été invités à comparaître devant le comité :

Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada  
Conseil des premières nations du Yukon  
Gouvernement du Yukon  
Klondike Placer Miners Association  
North Slope Wildlife Management Advisory Council  
Sierra Legal Defense Fund  
Village De Mayo  
Westmin Resources Limited  
Whitehorse Chamber of Commerce  
Yukon Chamber of Mines  
Yukon Chamber of Commerce  
Yukon Conservation Society  
Yukon Fish and Wildlife Management Board  
Yukon Mining Advisory Committee  
Yukon Prospectors Association

Le Comité invite tous les autres intéressés à soumettre un mémoire écrit à la Greffière, Christine Fisher, à l'adresse suivante :

Direction des Comité et des Associations  
Parlementaires  
Chambre des Communes  
Pièce 633  
180, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6  
Tél : (613) 996-1532  
Télécopieur : (613) 996-1962

Pour les mémoires écrits, le cachet d'oblitération de la poste doit indiquer au plus tard la date du 2 Août 1996.

### LE BUREAU DES SERVICES EN FRANÇAIS

répond en français aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-3775 ou, de l'extérieur de Whitehorse, le 1-800-661-0408.

Le Bureau est ouvert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice Medical Arts

211, rue Hawkins

Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3

**Yukon**

Ministère du Conseil exécutif

PROTÉGEONS  
LES  
enfants

FAISONS

CE

QU'IL

FAUT

POUR

PROTÉGER

LES

ENFANTS

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales



L'éducation des enfants,  
un art qui s'apprend...

C'est à nous de faire de nos foyers des endroits où les enfants se sentiront à l'aise et en sécurité. À nous aussi de laisser savoir aux enfants que leurs idées, leurs sentiments et leurs opinions comptent beaucoup. Une question idiote, ça n'existe pas, et si tous les membres de la famille se serrent les coudes, nous viendrons à bout de tout.

Voilà le genre de message que les enfants doivent percevoir si nous voulons qu'ils se livrent à nous et qu'ils nous confient les détails de leur vie quotidienne, et c'est encore plus vrai dans le cas des agressions sexuelles.

Les voies de communication avec nos enfants ne se créent pas en un jour. Les enfants auront plus de facilité à se confier, surtout dans le cas des choses importantes comme l'agression sexuelle, si nous avons établi une relation solide au fil des jours. Il faut commencer à parler à nos enfants, et aussi à les écouter, quand ils sont encore tout petits.

Si les enfants savent que nous allons répondre franchement à leurs questions, ils auront davantage tendance à se confier à nous après avoir subi une mauvaise expérience comme, par exemple, une agression sexuelle.

Il n'est pas nécessaire d'attendre que les enfants abordent avec nous des sujets graves ou délicats. Nous pouvons leur faire remarquer que ce n'est pas tout le monde qui se comporte correctement. Nous pouvons également leur parler de certaines règles d'application universelle, comme le respect de l'intimité de chacun et la différence entre les touches acceptables ou non. Il serait inutile d'approfondir le sujet outre mesure – il sera toujours possible d'y revenir à un autre moment.

LES ENFANTS QUI SAVENT QU'ON VA LES ÉCOUTER SAVENT AUSSI QU'ILS PEUVENT SE CONFIER À NOUS - QUEL QUE SOIT LE SUJET. VOILA DÉJÀ UN GRAND PAS DE FAIT VERS LA PROTECTION DES ENFANTS FACE AUX AGRESSIONS SEXUELLES.

protégeons les enfants...  
c'est plus qu'une option,  
c'est une nécessité!



Jean Chrétien invite les gens  
à célébrer le centenaire  
de la découverte de l'or

Le premier ministre Jean Chrétien a rappelé un épisode haut en couleur de l'histoire du Nord canadien en signant, le 13 juin, une proclamation qui invite toute la population canadienne à célébrer le 100<sup>e</sup> anniversaire de la découverte qui fut à l'origine de la ruée vers l'or du Klondike.

« Cette découverte, il y a cent ans, marque une période d'exploits et d'aventures dans l'histoire du pays, a déclaré le premier ministre. Aujourd'hui, à l'occasion du 98<sup>e</sup> anniversaire du territoire du Yukon, le moment est idéal pour cette proclamation. »

En août 1896, les prospecteurs « Skookum » Jim, George Carmack et « Dawson » Tagish Charlie découvrent de l'or à Bonanza Creek. C'est le début de la ruée vers l'or du Klondike de 1897-1898. De tous les points du globe, on vient chercher fortune dans ce coin perdu du Canada boréal. Les aventures des chercheurs d'or captivent le monde entier. La découverte transforme également la vie et

les cultures des Premières nations qui participent à la ruée vers l'or et au développement du Yukon.

La ruée vers l'or entraîne un essor rapide et remarquable des transports, des communications, de la technologie minière et d'autres secteurs d'activités au mépris d'un environnement hostile. L'attrait et le folklore du Klondike grandissent : personnages pittoresques, saloons, hôtels, théâtres, salles de danse sont immortalisés par une kyrielle d'écrivains, notamment Robert Service. Le tourisme y gagne et le Nord canadien fascine le monde entier.

La proclamation du premier ministre et les manifestations commémoratives prévues permettront à la population canadienne et aux visiteurs des quatre coins du monde de parcourir une page de l'histoire du Canada et de revivre les rudes combats des pionniers avec les éléments, combats qui ont tracé la destinée de ce pays.

DES SUBVENTIONS POUR LA CULTURE

Le ministère du Développement des ressources humaines dépensera 2,8 millions de dollars cette année pour financer des initiatives visant le développement de la main-d'oeuvre du secteur culturel.

Le gouvernement a accepté 169 projets de formation professionnelle par le biais de son programme Transition et Insertion Professionnelle (TIP). Ces projets vont des stages individuels à des projets d'envergure visant la mise en marché et le développement du sens des affaires.

Les projets soumis par l'Association des artistes de la Saskatchewan, la Coopérative radio Chéticamp en Nouvelle-Écosse et les Éditions Duval en Alberta sont au nombre de ceux qui ont été retenus par le gouvernement fédéral. (APF)

Bourse Almanda-Walker-Marchand

M<sup>me</sup> Suzanne Rémillard, de St-Jean-Baptiste au Manitoba, pourra terminer ses études universitaires en éducation l'esprit en paix. Elle est en effet la récipiendaire de la bourse Almanda-Walker-Marchand d'une valeur de 1 000 \$, qui est décernée à tous les ans par la Fédération des femmes canadiennes-françaises à une femme qui veut poursuivre ses études postsecondaires.

La bourse est nommée ainsi en l'honneur de la fondatrice de la FNFCF. (APF)

Communiqué d'intérêt public

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) a publié une proposition sur le transfert des programmes ministériels au gouvernement du Yukon. Vous pouvez vous procurer des copies de la proposition au bureau du service des communications du MAINC, à la pièce 410 de l'édifice Elijah Smith, ou à l'un des bureaux locaux de district du MAINC. Pour obtenir plus de renseignements, veuillez composer le 997-3152.

Indian and Northern Affairs Canada / Affaires indiennes et du Nord Canada

Canada

## ◆ Services en français à l'hôpital

# On a beau être bilingue... bien des gens sont plus à l'aise dans leur langue maternelle

On a beau être bilingue mais quand vient le temps de parler de certains sujets délicats, bien des gens sont plus à l'aise dans leur langue maternelle. C'est du moins ce que certaines personnes m'ont dit à propos des soins médicaux.

Le portrait démographique d'une communauté comporte de nombreuses variantes comme l'âge, l'origine ethnique, la langue, etc. Pour les Franco-Yukonnais, il s'agit d'une population assez jeune et presque toujours d'origine ancestrale française, ce qui n'exclut pas qu'ils soient presque tous nés au Canada. Du côté linguistique, leur profil se résume à peu près ainsi. Les adultes, presque tous nés à l'extérieur du Yukon, se disent bilingues pour la plupart. Cependant, de l'avis des intervenants communautaires consultés, leurs compétences linguistiques vont du bilinguisme dit parfait à une connaissance superficielle de

la langue anglaise. Les très jeunes sont presque tous nés ici et sont nombreux à ne pas parler un seul mot d'anglais.

Alors, certains diront que les adultes franco-yukonnais, qui en majorité parlent anglais, devraient se débrouiller dans toutes les situations. On pourrait aussi s'attendre à ce que les jeunes enfants soient, dans le meilleur des mondes, toujours accompagnés de leurs parents quand ils vont voir le médecin. Conséquemment on pourrait penser que les services en français ne sont pas si nécessaires que ça à l'hôpital. Détrompez-vous, car l'expérience de plusieurs démontre le contraire.

Prenez le cas des gens qui, après une maladie ou à cause de l'âge, souffrent de pertes de mémoire. Ils ont oublié leur langue seconde, l'anglais, et ne se souviennent souvent que du français, leur langue maternelle. Ces

occasions sont rares mais imaginez leur désespoir de ne pouvoir communiquer avec leur professionnel de la santé.

Considérons maintenant le cas des jeunes enfants qui ne connaissent que le français. Soit que leurs parents préfèrent qu'ils possèdent leur langue maternelle parfaitement avant d'être exposés à l'anglais ou qu'ils n'ont simplement pas d'amis anglophones. On comprendra que ces enfants unilingues se sentiraient beaucoup mieux s'ils comprenaient ce que le médecin dit. Aussi, s'ils sont transportés à l'hôpital d'urgence, leurs parents ne seront pas là. Qui alors s'occupera d'interpréter?

Certains Franco-Yukonnais se sentiront à l'aise pour parler de situations complexes en anglais, mais d'autres qui sont affectés par la maladie ou une situation difficile doivent avoir le choix de communiquer dans leur langue

maternelle avec leur professionnel de la santé. C'est dans cette optique et par souci pour le bien du patient que l'hôpital de Whitehorse a mis de l'avant son programme de services en français.

La demande pour les services en français est en croissance depuis le début de l'offre active en décembre 1995. Par offre active on entend une disponibilité immédiate ou après une attente raisonnable du service en français demandé. L'hôpital a su dépister à même son personnel des gens bilingues qui, sur demande, se rendent disponibles pour inter-

préter ou donner directement les soins aux francophones qui choisissent de demander ce service. D'ici la fin de novembre 1996, l'auteur aura pour tâche de faire la promotion des services en français dans la communauté. Si vous voulez partager une expérience quant aux services en français, communiquez avec Luc Laferté au 667-8747 entre 11 h 30 et 15 h 15.

**Luc Laterté**  
Coordonnateur  
des services en français  
Hôpital général de Whitehorse



Photo : L'Aurore boréale Marie-Hélène Comeau

## Marie-Hélène Comeau: coordonnatrice du Programme Jeunesse Canada au travail

Marie-Hélène Comeau, la coordonnatrice du Programme Jeunesse Canada au travail est originaire de Longueuil au Québec. Tout au cours de l'été, elle oeuvrera à sensibiliser les entreprises intéressées à employer de jeunes Canadiens et de jeunes Canadiennes venus d'un peu partout au pays. «Mes tâches consistent principalement à mettre les gens en contact. Je dois aussi donner beaucoup d'information car le programme est en retard et il y a encore beaucoup de confusion à son sujet.»

Rappelons que ce projet a été mis de l'avant par l'ancienne ministre Sheila Copps. Jeunesse Canada au travail a été créé afin de sensibiliser les jeunes à la grandeur et à la beauté du pays. Plus concrètement, il offre aux

jeunes Canadiens l'occasion d'utiliser la seconde langue officielle et d'acquérir une expérience de travail dans un autre coin du pays. Il y a du financement disponible pour les entreprises et organismes qui décident de participer au projet. On vise à créer entre 500 et 700 emplois à travers le pays. Ce projet est subventionné par le ministère du Patrimoine canadien. On peut rejoindre la coordonnatrice au 668-2663.

D'autre part, Marie-Hélène est aussi en charge des cafés-rencontres de l'Association franco-yukonnaise pour la période estivale.

Dans ses temps libres, elle travaille à rédiger sa thèse de maîtrise qui porte sur les couples exogames.

C. G.

### AVIS PUBLIC

Avis est donné que les demandes foncières suivantes sont à l'étude. Les personnes qui souhaitent prendre connaissance des documents de demande peuvent le faire au Bureau des terres fédérales, bureau 320, édifice Elijah Smith, 300 Main St. Whitehorse (Yukon). On peut soumettre ses commentaires par écrit au Superviseur des terres, Affaires indiennes et du Nord canadien, 345 - 300 Main St. Whitehorse (Yukon), Y1A 2B5. Date limite :

2 juillet 1996

Yukon Amateur Radio Assoc.  
Gouvernement du Yukon  
Dana Naye Venture  
Robert et Elda Ward  
Stuart Paul Withers  
Reinhard Saure  
Laurent Jean Brault

Communications  
Transfert, terrain de camping  
Agrandissement de terrain et lots immergés  
Agrandissement de terrain  
Agrandissement de terrain  
Agrandissement de terrain  
Commercial (scierie) - Rés.

Afe Peak  
Congdon Creek  
Lac Kluane  
Lotissement des Tagish  
Lac Caribou  
Lac Louise  
Lac Cabin

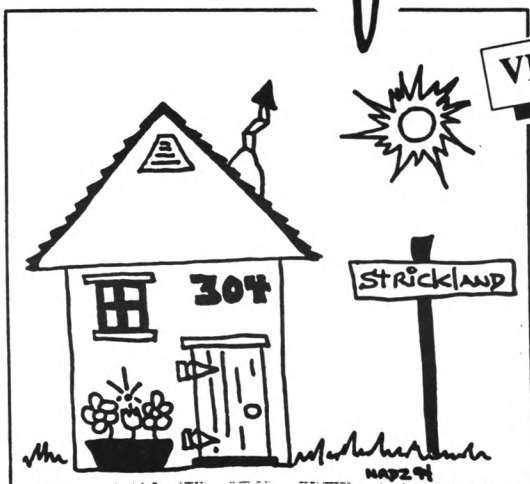
Indian and Northern  
Affaires Canada

Affaires indiennes  
et du Nord Canada

Canada

# Les cafés-rencontres

VERSION ESTIVALE



**Vous êtes jeune, vous êtes vieux, grand ou petit, de passage pour l'été ou éternellement en amour avec la place...**

**Vous aimez bien jaser, vous aimez bien manger, alors cessez de chercher plus loin et venez découvrir ou redécouvrir les cafés-rencontres, version estivale.**

Tél.: Marie-Hélène au 668-2663

## ◆ Chronique financière

# L'histoire du lièvre et de la tortue

Il était une fois un lièvre qui voulait devenir investisseur et une tortue qui faisait des placements périodiques depuis des années.

Le lièvre était très audacieux et voulait être capable de sauter sur les investissements au bon moment. Il cherchait à connaître toutes les occasions de bons placements. Il parlait à chaque ami qu'il rencontrait dans la rue pour avoir des tuyaux.

La tortue, par contre, était très satisfaite de ses placements périodiques et constatait avec plaisir que son avoir grandissait. Il y avait plusieurs années déjà que sous la tutelle de sa mère, elle avait établi un compte lui permettant de faire des placements au mois.

Le lièvre rencontra finalement quelqu'un qui lui offrit une excellente chance d'investissement. Il s'empressa donc de faire son placement. Le lièvre était telle-

ment emballé qu'il prit à peine le temps de lire le document ayant trait à ses affaires. Il ne connaissait pas l'échéance ni le montant exact des profits. Il ne savait pas non plus qu'il était lié à ses associés d'affaires dans les poursuites par des créanciers.

Après quelque temps et plus de réflexion, le lièvre constata qu'il n'avait pas fait une si bonne affaire. Il en perdit le sommeil. Il alla donc voir sa vieille amie la tortue qui se promenait tranquillement dans le jardin. Il lui fit part de ses inquiétudes. Elle l'écouta patiemment.

«Comment fais-tu pour dormir, toi? Je sais que tu as plusieurs investissements». La tortue acquiesça mais lui confia aussi son secret. «J'ai une stratégie d'investissements à long terme et je minimise mes risques en assurant une diversification dans mes placements», expliqua-t-

elle. «Cela me semble pas mal plate», commenta le lièvre. «Peut-être, mais cette patience rapporte car j'ai accumulé plus de 100 000 \$ au cours des 15 dernières années», lui répondit la tortue.

Le lièvre rentra chez lui bien découragé. Il lui semblait bien ironique que sa voisine, qui n'avait jamais eu le courage de sauter sur une occasion en or, soit maintenant en meilleure position financière que lui. Pour ajouter à son désarroi, il réalisa que ses avoirs entiers étaient liés pour plusieurs années à son nouvel investissement.

Le lièvre décida alors d'emprunter afin d'avoir une mise pour jouer à la Bourse! Il passa de longues heures à écouter les dernières nouvelles sur les différentes sortes d'actions avant de se décider à investir.

Comme son placement changeait quotidiennement de valeur,

le lièvre dormait très mal. Il avait oublié que les actions peuvent avoir de très mauvaises journées. Un jour de chute particulièrement abrupte, il décida de tout vendre. C'est à perte qu'il vendit et il se retrouva avec une belle dette.

Notre lièvre avait appris une dure leçon. Il décida de suivre les conseils de son amie la tortue et se rendit chez la conseillère financière de celle-ci. La conseillère lui recommanda de

s'inscrire à un programme de prélèvement automatique. On établit ses cotisations à la minime somme de 50 \$ par mois pendant qu'il repayait son malheureux emprunt.

Les années passèrent et les deux amis prirent leur retraite ensemble. Les deux amis fondaient encore en larmes en se rappelant les heures d'angoisse qui avaient marqué les débuts financiers de l'étourdi lièvre.

Flo LeBlanc-Hutchinson

### FPC Investments Inc.

### YK Financial Brokers Ltd.

#### Florine (Flo) LeBlanc-Hutchinson

COURTIÈRE

2093, 2<sup>e</sup> avenue, pièce 201

Whitehorse (Yukon)

Y1A 1B5

Tél.: (403) 667-6100 Fax: 668-7843

«Nous facilitons le gain et préservons votre richesse».

### OFFRE D'EMPLOI

#### Chargé/chargée de comptes bilingues

Services gouvernementaux

N° de concours : 96-PS12-01

Salaire : de 41 841 \$ à 48 209 \$

Au sein d'une équipe de trois chargés/chargées de comptes, le/la titulaire du poste agit comme agent/agente de liaison et personne-ressource entre la section de l'imprimeur de la reine et les ministères clients qui lui sont assignés pour toute question liée aux projets de publication. Le/la titulaire offre un service de consultation de même que des conseils aux clients et informe ces derniers des procédures; gère des projets de publication de complexité variée, y compris les projets en langue française, tant à l'interne qu'auprès d'entreprises privées et établit et renouvelle les conventions d'offre permanente avec les services de production du secteur privé.

Le candidat/la candidate idéal(e) maîtrisera le français et l'anglais, tant à l'oral qu'à l'écrit, aura de l'expérience dans le domaine de l'approvisionnement, de la publication ou des communications et aura les aptitudes nécessaires pour gérer plusieurs projets en même temps.

Nota : Les personnes intéressées devront passer avec succès un test de connaissances linguistiques en français et en anglais pour être convoquées en entrevue.

Les personnes qui ne possèdent pas toutes les qualifications nécessaires pourraient se faire offrir le poste à un niveau inférieur.

Condition d'emploi: permis de conduire valide du Yukon-classe 5

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en matière d'emploi.

Les demandes d'emploi et les curriculum Vitæ doivent parvenir à la Commission de la fonction publique au plus tard à 17 h (heure locale), le jour de la date de clôture.

Les personnes intéressées devront démontrer clairement dans leur demande d'emploi ou dans leur curriculum vitæ qu'elle ont les compétences requises pour le poste, car la liste des noms retenus sera établie en fonction des renseignements fournis. L'énoncé de qualifications et la description de tâches sont disponibles sur demande

PRIÈRE DE SOUMETTRE VOTRE CANDIDATURE À L'ADRESSE SUIVANTE :  
GOUVERNEMENT DU YUKON  
COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE  
C. P. 2703  
2071, 2<sup>e</sup> AVENUE  
WHITEHORSE (YUKON) Y1A 2C6  
Téléphone : (403) 667-5653  
Télécopieur : (403) 667-5755



### LA CÉRÉMONIE DE CONFIRMATION

Pour la deuxième année consécutive, un groupe de jeunes francophones ont fait leur confirmation en français au début de juin. Cette cérémonie suivait celle de la première communion qui avait eu lieu en avril.

Le groupe était composé de Raphaël Roy-Jauvin, Stéphane Gauthier, Alain Gauthier, Devin Comeault, Fanny Saint Onge-Herry et Joël Comeault. C'est monseigneur l'évêque Thomas Lobsinger qui a administré le sacrement de confirmation à la cathédrale Sacré coeur de Whitehorse. Les pères Jean-Paul Tanguay et Joseph Plaine ont co célébré la messe.

Tous les participants aimeraient offrir leurs sincères remerciements au père Tanguay et à Lucie Desaulniers pour leur implication dans la préparation aux sacrements. Une réception et le récital de piano annuel de Mme Liliane Bohémier ont suivi.

Yann Herry



Nicole Ruest et Véronique Saint Onge-Herry exécutent un duo lors de la réception qui a suivi la confirmation

### JEU LINGUISTIQUE

Jean-Paul Tanguay

La nature n'est jamais à court dans ses mélanges de couleurs. Les jeunes surtout demeurent ébahis par ses combinaisons : aurores boréales, couchers de soleil, noms que l'on donne aux animaux de la ferme. Souvent les mots manquent pour les décrire, essayez avec la liste suivante:

- |              |                                   |
|--------------|-----------------------------------|
| 1. Roux      | A. Teinte de l'albinos            |
| 2. Gris      | B. Couleur des yeux de l'albinos  |
| 3. Bai       | C. Roux tirant sur le blanc       |
| 4. Blanc     | D. Deux couleurs non mélangées    |
| 5. Argenté   | E. Entre orange et rouge          |
| 6. Blanc mat | F. Rouge brun                     |
| 7. Rousselé  | G. Entre doré et châtain clair    |
| 8. Tacheté   | H. Mélange de blanc et noir       |
| 9. Blond     | I. Couleur de la craie et du lait |
| 10. Baillet  | J. Marqué de roussueur            |
| 11. Caille   | K. Gris pâle                      |
| 12. Rosé     | L. Marqué de diverses taches      |

11: C; 12: B

Solutions: 1: E; 2: H; 3: F; 4: A; 5: K; 6: I; 7: F; 8: L; 9: G; 10: D;

## ◆ Éducation des adultes

## Apprendre à maximiser son potentiel

Près d'une quinzaine de personnes ont suivi le cours intitulé Apprendre à maximiser son potentiel par des techniques de visualisation et de relaxation, donné par Bruno Ouellette, psychologue et formateur de l'Alberta.

L'atelier a eu lieu à Whitehorse les 10 et 11 juin. Les participants ont été sensibilisés au fait que tout le monde a déjà connu ou ressenti un état de bien-être. «Tout le monde a déjà excellé ou vécu de bons moments, explique Bruno. Selon moi, il est possible d'apprendre à faire des transferts afin de retrouver cet état. Je veux aider les gens à renforcer leurs compétences et utiliser leurs forces. C'est une technique simple qui génère de l'énergie.» Les moyens préconisés sont à la portée de tous et peu coûteux puisqu'ils consistent à se relaxer pour ensuite visualiser.

Judith Trudel, l'une des participantes, a grandement apprécié l'atelier. «Notre vie est tellement tempête qu'on ne se rend

pas compte que notre corps et notre esprit ont besoin de relaxer, tant qu'on n'a pas suivi ce cours. Pour les personnes qui désirent ardemment changer leur mode de vie c'est idéal», a-t-elle commenté. La majorité des participants affirment qu'ils recommanderaient ce cours.

Bruno est originaire de Saint-Jean-sur-Richelieu au Québec. Il raconte avoir grandi entouré de beaux pommiers. Le contact avec la nature demeurera un besoin presque primaire dans sa vie. Il entreprend des études en psychologie et complète sa maîtrise à l'Université de Sherbrooke. Tout au long de ses études, il participera aux activités sportives de l'université, s'intéressant particulièrement au volley-ball.

À la fin des années 1980, au cours de compétitions sportives, il rencontre celle qui deviendra sa compagne: une jeune femme de l'Alberta. Il prend la route pour l'Ouest et s'y établit. «Au début, j'ai surtout travaillé en français auprès de groupes et d'organismes, explique-t-il. Par

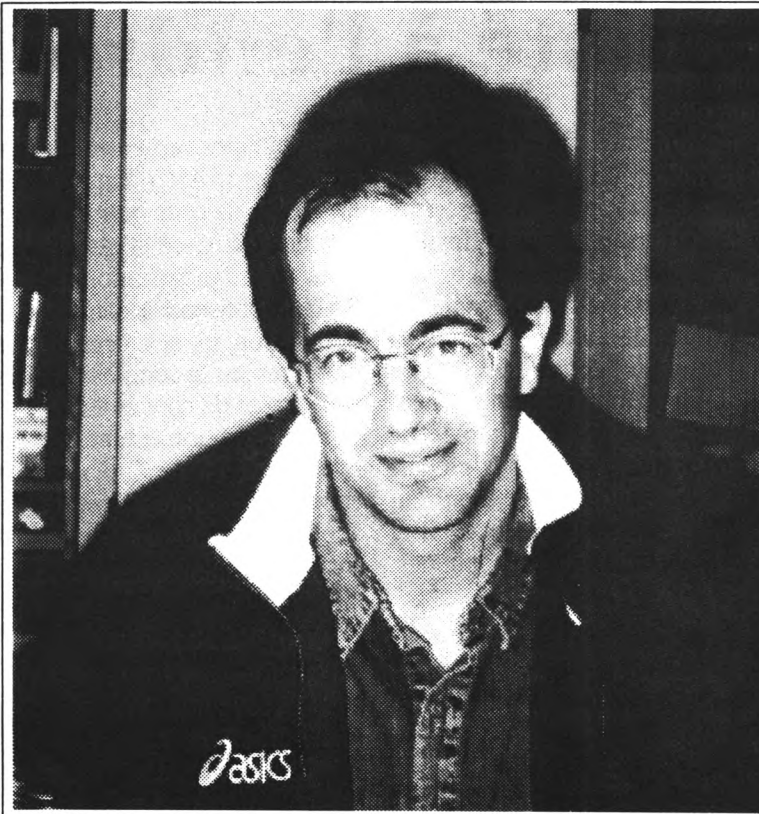


Photo: L'Aurore boréale Bruno Ouellette

la suite, je me suis associé à une compagnie anglophone qui partageait mes objectifs.» Ce sont des objectifs simples : favoriser le plus possible les individus, les groupes à fonctionner de façon optimale. Expert-conseil, il réalise divers contrats qui vont de la gestion des bénévoles au rôle d'agent de développement.

Son implication bénévole dans le domaine du sport l'a amené à voyager. Il a vu le Japon, l'Allemagne, le Portugal, le Brésil pour ne nommer que ceux-là. L'enthousiasme allume une belle lueur dans ses yeux quand il explique son travail: «J'aide les entraîneurs à stimuler l'esprit d'équipe et la cohésion chez les athlètes.» Son travail touche à des aspects tels que la concentration, la fixation d'objectifs, la gestion du stress, l'entraînement mental.

C. G.



Entente de développement économique Canada-Yukon

Les cartes et comptes rendus suivants ont été préparés avec l'appui financier de l'Entente de développement économique Canada-Yukon 1991-1996. On peut se les procurer au Bureau d'information géoscientifique, bur 102, 300 Main St., Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5. Tél. : (403) 667-3204. Fax : (403) 667-3198.

Geoscience Map 1996-1 - Geological Map of Clear Creek Area, Western Selwyn Basin, Yukon (115 P/14), par D.C. Murphy, D. Héon et J.A. Hunt.

Geoscience Map 1996-2 - Geological Map of Sprague Creek Area, Western Selwyn Basin, Yukon (115 P/15), par D.C. Murphy et D. Héon.

Geoscience Map 1996-3 - Geological Map of Seattle Creek Area, Western Selwyn Basin, Yukon (115 P/16), par D.C. Murphy et D. Héon.

Geoscience Map 1996-4 - Geological Map of Mount Haldane Area, Yukon (105 M/13), par J.A. Hunt, D.C. Murphy, C.F. Roots et W.H. Poole.

Geoscience Map 1996-5 - Geological Map of Keno Hill Area, Yukon (105 M/14), par D.C. Murphy et C.F. Roots.

Open File 1996-2(G) - Exploration Criteria for Gemstone Deposits and their Application to Yukon Geology, par L. Walton.

Open File 1996-1(T) - Test Heap Leach at Carmacks, Yukon Territory, Canada, par Brown and Root Inc. pour Western Copper Holdings Limited.

Open File 1996-2(T) - Use of Diffuser Systems for Dispersion of Placer Mining Effluent, par Fortymile Placers.

Open File 1996-3(T) - Investigation into the Reprocessing of Elsa Tailings for United Keno Hill Mines Limited, Elsa, Yukon, par G. Hawthorn.

En outre, on peut se procurer les comptes rendus suivants, préparés avec l'appui financier de la Division des Services d'exploration et de géologie, Programme des Affaires du Nord, au Bureau d'information géoscientifique :

Open File 1995-15(G) - Whitehorse Copper Mine Reclamation Review, Yukon Territory, par M.J. Brodie.

Yukon Quaternary Geology, Volume 1, 1996, sous la direction de W.P. LeBarge.

Natural Land Reclamation for Mineral Exploration Properties and Placer Mines in Yukon, par C. Mougeot.

## L'UNITHÉÂTRE

d'Edmonton est à la recherche  
d'un(e) directeur(trice) artistique

**Responsabilités:**

- Établir la vision artistique de la troupe en respectant les deux volets communautaire et professionnel;
- Établir la programmation des saisons;
- Assumer l'organisation des spectacles, de la formation et des autres activités;
- Assumer personnellement la mise en scène d'au moins deux pièces;
- Agir comme porte-parole de L'UniThéâtre.

**Exigences:**

- Formation théâtrale dans une école reconnue et/ou une expérience pertinente;
- Expérience de la mise en scène;
- Bonne connaissance du français et de l'anglais;
- De préférence, expérience de travail dans un milieu minoritaire;
- Capacité de travailler en équipe;
- Citoyenneté canadienne.

**Qualités personnelles:**

- Leadership et dynamisme
- Diplomatie.

**Date limite:** 30 juin 1996

**Documentation:** Curriculum vitae complet;  
Diplômes, lettres (2) de recommandation.

L'UniThéâtre adhère activement au principe de l'équité en matière d'emploi.

L'UniThéâtre, 7114, 98e rue, Edmonton, Alberta, T6E 3M1  
Téléphone: (403) 438-7303, Télécopieur: (403) 433-8820

Canada

Yukon

Sauvons les  
malades chroniques  
du Saint-Laurent

Joignez-vous au Fonds mondial  
pour la nature (WWF)

866-3159 1 800 866-3497  
de Montréal d'ailleurs au Québec

◆ **Politique nationale**

# Le Québec adopte une approche paternaliste à l'endroit des minorités

La mise en oeuvre de la nouvelle politique du Québec à l'égard des communautés francophones et acadiennes, qui est basée sur un partenariat entre la société civile québécoise et les communautés francophones et acadiennes autour de projets communs, est plutôt en train de devenir le nouveau symbole de l'incompréhension qui existe depuis longtemps entre les fonctionnaires québécois et les porte-parole des communautés francophones au pays.

En fait, le courant passe plutôt mal entre le Québec et les associations francophones. Ces dernières estiment être les porte-parole légitimes des communautés francophones et acadiennes alors que le gouvernement veut sortir des sentiers battus et faire affaire avec qui bon lui semble.

Lancée le 30 mars 1995 par la ministre déléguée aux Affaires intergouvernementales canadiennes, Louise Beaudoin, cette politique avait pourtant pour but d'établir un «nouveau dialogue» entre la société québécoise et les

communautés francophones et acadiennes du pays. Le gouvernement annonçait alors son intention de soutenir et de financer des projets conjoints favorisant l'utilisation du français dans les secteurs de l'économie, de la culture et des communications et de l'éducation. Il annonçait aussi la création de trois tables de concertation, une pour chaque secteur, composées de représentants de la société québécoise et des communautés francophones.

Dans le passé, le Québec se contentait d'accorder à tous les ans des subventions pour financer des projets soumis par les associations francophones. Désormais, tous les projets devront être réalisés en collaboration avec des partenaires québécois.

Pour soutenir ce «partenariat», le gouvernement a prévu un budget de 1,6 million par année, soit 200 000 \$ de plus que l'ancien programme de soutien financier à la francophonie. Dans son rapport annuel, la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) déplore l'attitude du Secrétariat aux af-

fares intergouvernementales canadiennes (SAIC) dans la mise en oeuvre de cette politique. Selon la FCFA, ce n'est qu'à la suite de ses protestations que le SAIC a consenti à consulter la Fédération et ses organismes membres sur la composition des trois tables de concertation.

La Fédération estime que les relations avec le Québec sont encore trop politisées et que le véritable rapprochement avec la société québécoise tarde à venir: «les attitudes n'ayant pas changé, de toute évidence la mise en oeuvre de la politique du Québec

à l'égard de nos communautés ne permettra pas la réalisation de cette approche», peut-on lire dans le rapport annuel de la FCFA.

Le directeur général de la FCFA, Yvon Samson, trouve d'ailleurs «paternaliste» l'attitude du Québec à l'endroit des associations francophones: «La politique est bonne, les intentions sont bonnes, mais la mise en oeuvre laisse à désirer.» Il estime que ce sont les fonctionnaires du SAIC qui jouent les trouble-fête: «Ils veulent exclure le milieu associatif.»

Au SAIC, on admet qu'il y a

«un contentieux» entre les associations francophones et le gouvernement du Québec. «C'est à l'étude à l'intérieur du SAIC. On va faire une rencontre avec eux et on va tenter de s'expliquer», a indiqué un fonctionnaire du ministère. On confirme aussi que le gouvernement est à la recherche «d'experts» pour siéger à l'une ou l'autre des trois tables de concertation, et non pas nécessairement de francophones issus du mouvement associatif.

APF

## AVIS PUBLIC

Les demandes de terres ci-dessous ont été reçues et sont actuellement à l'étude. Toute personne qui désire voir les demandes peut se présenter au Bureau des terres fédérales, 300, rue Main, bureau 320, Whitehorse (Yukon). Vous pouvez faire parvenir vos commentaires par écrit au superviseur des terres, Affaires indiennes et du Nord Canada, 300, rue Main, bureau 345, Whitehorse, (Yukon), Y1A 2B5:

Bill and Barbara Drury  
Sylvia and Ian McDougall  
John M. Morrison  
Horizon's North Limited  
Barry D. Stuart  
Watson Lake Rodeo Association  
Roger and Anabel Morin  
Daniel and Laurie Hill  
DIAND (Northwest Territories)

Trapline and Line Cabins  
Lot Enlargement  
Commercial Wood Working Shop  
Water Lot  
Lot Enlargement  
Rodeo Ground  
Commercial Residential  
Residential  
Emergency Shelter

37 Mile Lake and Creek  
Fish Lake  
Km 1548.5 Alaska Highway  
Johnson's Lake  
Lot 1008 Dezdeash Lake  
Km 1016 Alaska Highway  
Km 1045 Alaska Highway  
Km 12 Atlin Road  
Shingle Point



Affaires indiennes et du Nord Canada

Indian and Northern Affairs Canada

Canada

## OFFRE D'EMPLOI

### Chef de bureau-agent/agent de projets

Bureau des services en français

Ministère du Conseil exécutif

Salaires : entre 41 841 \$ et 48 209 \$ Date de clôture : 5 juillet 1996

Le/la titulaire relève du Directeur du Bureau des services en français et fait partie d'une équipe de travail; administre le bureau et assure les services financiers et administratifs de même que le fonctionnement du Bureau et de ses programmes; fait de la recherche et de la planification et participe à des activités qui permettent de suivre ou de maintenir la prestation des services en français au sein du gouvernement; aide au développement de la prestation des services centraux d'information et de renvois en français et supervise ces services.

Nota : Il s'agit d'un emploi temporaire devant prendre fin en janvier 1997.

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en matière d'emploi.

Les demandes d'emploi et les curriculum vitae doivent parvenir à la Commission de la fonction publique au plus tard à 17 h (heure locale), le jour de la date de clôture.

Les personnes intéressées devront démontrer clairement dans leur demande d'emploi ou dans leur curriculum vitae qu'elle ont les compétences requises pour le poste, car la liste des noms retenus pour l'examen sera établie en fonction des renseignements fournis. L'énoncé de qualifications et la description de tâches sont disponibles sur demande.

PRIÈRE DE SOUMETTRE VOTRE CANDIDATURE À L'ADRESSE SUIVANTE :  
GOUVERNEMENT DU YUKON  
COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE  
C. P. 2703  
2071, 2<sup>e</sup> AVENUE  
WHITEHORSE (YUKON) Y1A 2C6  
Téléphone : (403) 667-5653  
Télécopieur : (403) 667-5755

**Yukon**  
Commission de la fonction publique

## Du nouveau pour les personnes qui détiennent une assurance-automobile

### Assurance individuelle

Depuis décembre dernier, les Yukonnais et les Yukonaises jouissent d'une meilleure protection en cas d'accidents d'automobile. En effet, on a augmenté les indemnités en cas d'accident sur toutes les polices d'assurance-automobile souscrites au Yukon. Cette couverture double le montant des indemnités pour les frais médicaux, les frais funéraires, les décès et les cas d'invalidité totale à la suite d'un accident automobile. De cette façon, les gens du Yukon bénéficient d'une protection similaire à celle qui est offerte ailleurs au Canada.

Les primes d'assurance-automobile peuvent subir une légère augmentation qui sera indiquée à la partie B de votre police d'assurance. Les compagnies d'assurance ont déclaré que l'augmentation serait minime. Ceci ne change en rien les autres couvertures en vigueur, comme celles pour la responsabilité et la collision.

Si vous avez des questions, communiquez avec votre agent/agent de assurances.

**Yukon**  
Justice  
Surintendant des assurances

## Le camp des chercheurs d'or du ruisseau Bonanza



Une aventure monstre à ne pas manquer!  
Camp de plein air, culturel et environnemental pour les jeunes de 6 à 12 ans qui parlent français.

Date: 28 juillet à 11 h au 3 août à 11 h.  
Lieu: Yukon Baha'i Center au Lac Laberge  
Coût: 200 \$  
Admissibilité : Avoir entre 6 et 12 ans et parler français.  
Inscription à :  
l'AFY, 302, rue Stickland, Whitehorse, Yukon, Y1A 4S2  
tél.: (403) 668-2663 téléc.: (403) 668-3511

## ◆ Politique nationale

# Le Bloc réclame des mesures d'urgence pour contrer l'assimilation

Ottawa: Le Bloc québécois demande au gouvernement fédéral de prendre des «mesures exceptionnelles» afin de contrer l'assimilation et permettre l'épanouissement des communautés francophones en milieu minoritaire.

Profitant d'une Journée de l'Opposition à la Chambre des communes, le Bloc québécois a présenté une motion incitant le gouvernement à reconnaître l'urgence de la situation dans laquelle se trouvent les francophones au pays.

Le parrain de cette motion, le député bloquiste Jean-Paul Marchand, a accusé les anglophones d'entretenir de la haine à l'endroit des francophones, d'avoir fait preuve de discrimination et d'avoir tenté de les dominer politiquement et économiquement. «Cette discrimination, cette haine des Français est manifeste, elle est écrite partout sur les murs de ce pays», a affirmé le critique bloquiste en matière de langues officielles, qui a même parlé d'une «haine féroce» dans certains milieux.

M. Marchand, qui est natif de Penetanguishene en Ontario et qui dit avoir vécu et vu la discrimination à l'endroit des Franco-Ontariens, a rappelé que les francophones de l'Ontario, de la Colombie-Britannique et de

Terre-Neuve n'exerçaient toujours pas un contrôle complet sur leur système scolaire. Il a aussi insisté sur les hauts taux d'assimilation dans les provinces et a souligné que les fonctionnaires fédéraux francophones avaient toujours de la difficulté à travailler dans leur langue maternelle dans la capitale fédérale.

Il s'en est aussi pris aux députés francophones libéraux de l'extérieur du Québec, «qui sont normalement censés défendre les droits des francophones, mais qui ne le font pas du tout.»

Les députés réformistes ont évidemment crié à l'intolérance. «Ce genre de déclaration vise essentiellement à susciter la haine, l'intolérance et l'incompréhension entre les groupes», a accusé à son tour le député Keith Martin. Le député Marchand a répliqué qu'il ne détestait pas les anglophones, mais qu'il citait «des faits historiques».

La ministre du Patrimoine canadien, Lucienne Robillard, reconnaît que la situation est loin d'être parfaite. Mais elle considère que les choses se sont grandement améliorées depuis l'adoption de la *Loi sur les langues officielles* en 1969: « Dans la majorité des provinces et des

territoires, les francophones en situation minoritaire ont obtenu la gestion scolaire.»

Les communautés francophones, selon elle, doivent maintenant consolider leurs acquis et se développer dans des secteurs de pointe de l'activité humaine, comme l'économie, les communications et la technologie.

Mais pour le bloquiste Jean Leroux, le gouvernement fédéral refuse tout simplement de parler de l'assimilation des francophones hors Québec, quand il ne la nie pas. Selon lui, chaque rapport du commissaire aux langues officielles est d'ailleurs «un petit bijou d'hypocrisie à ce titre.»

Seulement quatre députés libéraux francophones de

l'extérieur du Québec ont profité du débat pour donner la réplique au Bloc québécois. Le député de Saint-Boniface, Ronald Duhamel, reconnaît le problème de l'assimilation, mais rappelle que les communautés francophones sont pourtant «bien vivantes», avec l'aide du gouvernement fédéral. La création de nombreux centres scolaires et communautaires financés par Ottawa est d'ailleurs la preuve, selon lui, que le gouvernement fédéral «ne s'est pas tourné les pouces».

Le libéral Mauril Bélanger d'Ottawa-Vanier admet aussi qu'il existe un problème d'assimilation, mais il constate que la francophonie canadienne «reprenne du poil de la bête» depuis 30 ans.

Le whip du gouvernement,

Don Boudrias, s'est dit en «profond désaccord» avec la motion du député Jean-Paul Marchand. Il a qualifié les députés bloquistes d'opportunistes et d'arrogants, ajoutant qu'ils souffraient «du complexe du martyr». Il se demande pourquoi certains annoncent la disparition des francophones de l'extérieur du Québec «quand les chiffres démontrent le contraire».

Enfin, pour le secrétaire parlementaire de la ministre du Patrimoine canadien, Guy Arsenaault du Nouveau-Brunswick, les communautés francophones au pays «ont acquis, depuis 25 ans, une maturité et une assurance» que les députés bloquistes «ne semblent même pas soupçonner».

APF



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage

## Barème des droits - 1996- Parcs Canada

### TPS comprise District du Yukon

#### Lieux historiques nationaux du Klondike (Dawson City)

Du 20 mai au 13 sept. 1996

Bear Creek	3 \$
Drague-Numéro-Quatre	3 \$
Visite à pied guidée de la ville	3 \$
P. C. N.-O.	3 \$
Théâtre Palace Grand	3 \$
* Enfants de moins de 12 ans,	gratuit

Laissez-passer général 10 \$

Groupe de touristes  
(par personne) 2 \$  
(tarif pour groupes  
commerciaux, 10 personnes et  
plus)

Cabine de Robert Service 6 \$  
(Le programme estival  
d'interprétation à la cabine de  
Robert Service est offert par une  
entreprise privée)

#### Activités spéciales du centenaire :

Spectacle de marionnettes	3 \$
Lieu de la découverte de l'or	3 \$
Visite à pied guidée de Dawson City (audioguide)	5 \$

Centre d'information :  
ouvert du 16 mai au 22 sept.  
1996

Renseignements :  
(403) 993-7237  
(403) 993-7228  
Fax (403) 993-7298

#### Réserve de parc national Klouane (Haines Junction)

Permis d'accès à l'arrière-pays	
Nuitée :	Adultes 5 \$
	Enfants 1 \$
Permis annuel :	
	Adultes 50 \$
	Enfants 10 \$

Interprétation :  
(de la 3<sup>e</sup> sem. de juin à fin août)

Causerie autour du feu de camp  
Adultes 3 \$  
Enfants 1 \$

Promenades guidées  
Adultes 3 \$  
Enfants 1 \$

Activités spéciales  
Adultes 10 \$  
Enfants 3 \$

Activités spéciales :  
Permis d'atterrissage  
Par atterrissage 30 \$

Camping Lac-Kathleen  
(Par emplacement) 10 \$

Permis de pêche Saison 13 \$  
Journée 4 \$  
Semaine 6 \$

Centre d'accueil de Haines  
Junction :  
ouvert du 17 mai au 27 sept.  
1996

Centre d'accueil du mont  
Sheep :  
ouvert du 17 mai au 8 sept.  
(de 9 h 30 à 17 h)

Renseignements :  
(403) 634-7209  
Fax (403) 634-7208

#### Lieu historique national S.S. Klondike (Whitehorse)

Heures d'ouverture :

Du 15 mai au 15 juin  
de 9 h à 18 h 30  
Du 16 juin au 15 août  
de 9 h à 19 h 30

Du 16 août au 15 sept.  
de 9 h à 18 h

\* Nota : Si la demande le justifie,  
il se pourrait qu'il y ait  
prolongation jusqu'à fin sept.

Droits d'entrée :

Adultes	3,25 \$
Enfants	2,25 \$
Familles	7,50 \$

Groupe de touristes  
(par personne) 1,75 \$  
(tarif pour groupes  
commerciaux, 15 personnes et  
plus)

(Le programme estival  
d'interprétation au S.S. Klondike  
est offert par une entreprise  
privée.)

Renseignements :  
(403) 667-4511  
Fax (403) 667-7039

### AVIS PUBLIC

Indian and Northern  
Affairs Canada Affaires indiennes  
et du Nord Canada

Détenteurs de claims de quartz  
Regroupement et travaux  
Articles 53 et 54  
Loi sur l'extraction du quartz dans  
le Yukon

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a revu les modalités d'acceptation des travaux d'évaluation de claims de quartz. Il désire rappeler aux intéressés qu'ils doivent procéder à des regroupements en vertu de l'article 53 de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*. Cette disposition vaut lorsqu'on enregistre des travaux aux termes du paragraphe 54 (4) de ladite loi. Le Ministère annonce l'entrée en vigueur des mesures suivantes.

À moins qu'un groupement ne soit en vigueur, il faut effectuer des travaux sur chaque claim. Les groupements doivent inclure le ou les claims sur lesquels des travaux d'évaluation ont été effectués pour que ces travaux puissent s'appliquer à l'ensemble des claims regroupés.

Pour en savoir davantage,  
communiquez avec votre registraire  
minier de district.

Canada

### AVIS PUBLIC

Indian and Northern  
Affairs Canada Affaires indiennes  
et du Nord Canada

Détenteurs de claims de placer  
Travaux d'évaluation  
Articles 40 à 42  
Loi sur l'extraction de l'or dans le  
Yukon

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien désire confirmer les dispositions suivantes :

1. L'alinéa 40(2b) exige que tous les travaux de la saison soient enregistrés dans les 14 jours de la date d'anniversaire du claim, chaque année où des travaux sont exécutés.
2. La clause de renouvellement, avec paiement de la pénalité, jusqu'à six mois après la date d'expiration d'un claim, ne vaut que si le détenteur a fait enregistrer des travaux d'évaluation à l'égard de ce claim.

Le Ministère enjoint tous les détenteurs de claims de placer à communiquer avec le registraire minier de leurs district tôt dans la saison pour vérifier les dates d'expiration et les travaux enregistrés.

Canada

Canada

## Vu, lu, en français bien entendu!

### littérature

#### Chasseurs de têtes

Auteur: Timothy Findley  
Éditions du Boréal  
612 pages  
Critique de N. Arpin

Une belle grosse brique qui aurait eu intérêt à être un peu moins épaisse. Néanmoins, l'histoire est intéressante. L'auteur nous fait pénétrer dans un monde de fous (c'est le cas de le dire!). Une schizophrène a le pouvoir de faire sortir des personnages des livres et elle en laisse sortir un particulièrement dangereux, mais elle n'est bien entendu pas capable de lui faire réintégrer le livre. Celui-ci se retrouve à la tête d'un hôpital psychiatrique à Toronto où il peut faire beaucoup de mal à sa guise. Raymond Bertin du magazine Voir décrit ce roman comme suit: «Il y a une ambiance trouble absolument extraordinaire dans Chasseurs de têtes, des scènes, des moments d'une rare efficacité dramatique...»

Ce livre est disponible chez Mac's Fireweed.

### cinéma

#### Les meilleures intentions

Réalisateur: Lars Bjälkeskag  
Durée: 180 minutes  
Critique de M. Caron

Un film intense où se mêle la passion, la colère et l'incompréhension. «Les meilleures intentions» relate les hauts et les bas d'une relation entre une jeune fille de la haute société et un jeune étudiant pauvre. L'échange entre les acteurs principaux est prenant. Tout au long du film, nous voyons leur relation évoluer et mûrir. Un scénario signé Ingmar Bergman, ce film a récolté la palme d'or de Cannes en 1992 ainsi que le prix d'interprétation féminine. Un film bien fait, mais qui malheureusement présente quelques longueurs. Je le recommande à tous ceux qui ont le goût de voir un film de répertoire et qui, surtout, ont une longue soirée devant eux.

### musique

#### Cap enragé

de Zachary Richard  
Disque Double  
Critique de N. Arpin

Ce disque est un véritable petit bijou. Ça faisait plus de dix ans que M. Richard n'avait pas fait de disque en français. Ça valait la peine d'attendre! Le son de ce bel accent charmeur et de l'accordéon m'ont enchantée. Il y a plusieurs petits bijoux sur cet album dont une pièce écrite par Michel Rivard (Marjolaine), la chanson titre qui est également le premier extrait et «La balade de Jean Batailleur». Pour accompagner le tout, une belle pochette agrémentée de photos en noir et blanc de l'artiste ainsi que certains commentaires personnels ou historiques pour certaines des chansons. Pour finir, une version inédite de «Travailler, c'est trop dur».

#### Coma

de Coma  
Disque Double  
Critique de L. Perron

On dit de ce groupe au Québec qu'ils est la version québécoise du groupe Niagara. Pas sûr, pas sûr! Les paroles des chansons sont plutôt cucu mais on peut dire que la musique est cérébrale! Il y a sur l'album une version assez intéressante de «Carmen» vous savez «L'oiseau est un enfant de Bohème qui n'a jamais connu la loi...Lalalala... L'amour...L'amour...» Deux «tounes» retiennent l'attention soit «Une araignée au plafond» et «Les belles manières». À part de cela, le groupe a du chemin à faire avant de pouvoir se comparer à Niagara. Entéka! dans mon livre à moi...

## Nouveautés en ville

#### Chez Mac's Fireweed

Le guide de l'auto 1996 par Jacques Duval, 1001 trucs et astuces de jardinage du Reader's Digest, La grande cuisine des petits campements de Ouellet et Phillon, Internet au bout des doigts de Goyer, Lalonde et Laurendeau, Dix ans de nouvelles: une anthologie québécoise, Où vont les sizerins flammés en été de Robert Lalonde... Plus plusieurs guides des oiseaux, des mammifères, de voyages, etc.

#### Chez Famous Video

Dolores Claiborne, Les colocataires, Le cri des larmes, Oublions Paris, Le guide des fleurs séchées, Le lac magique, les Aristochats, Le chant

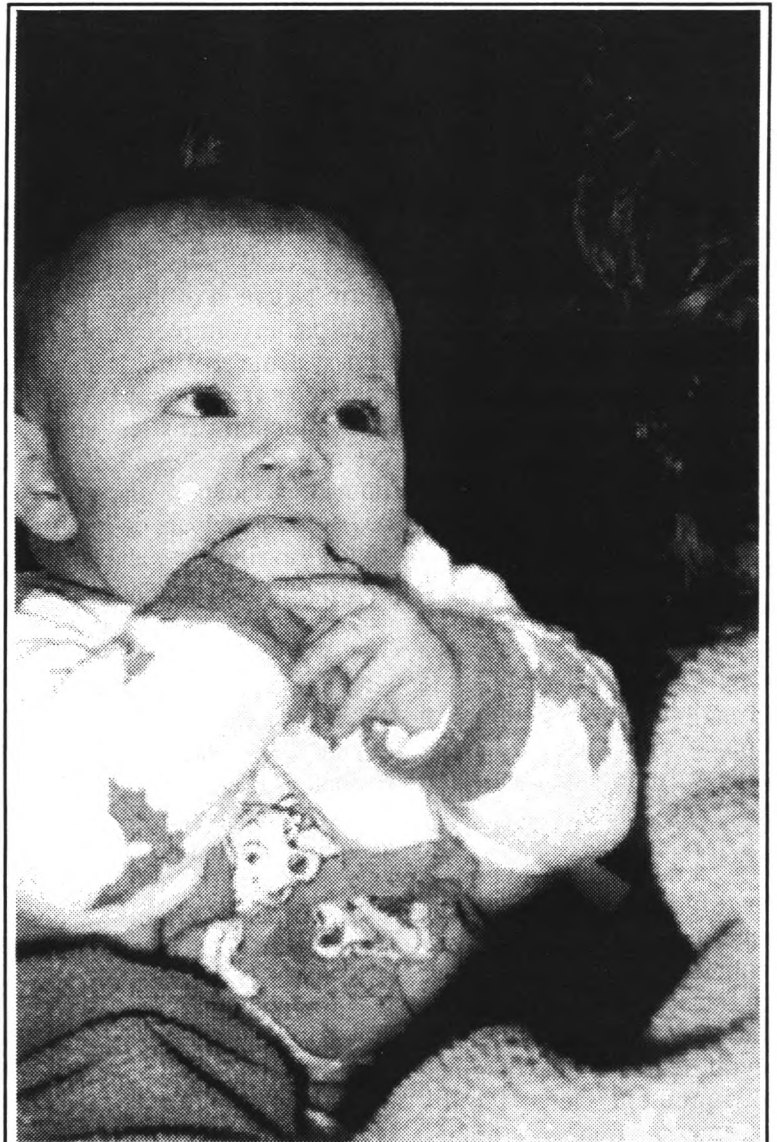
des baleines, Fripe et Pouille vol. et 4, Le temps de l'innocence, Le premier chevalier, La Reine Margot

#### Chez Archambault

Paul Piché, L'un et l'autre - Daniel Bélanger, Quatre saisons dans le désordre - Corcoran, Portraits - Richard Séguin, D'Instinct - Guildor Roy, Plein l'dos. Vous pouvez commander ces disques en format laser à l'AFY pour moins de 15\$ et sous format cassette pour moins de 10\$.

Les films sont disponibles chez 38 Famous Video à Riverdale, les livres chez Mac's Fireweed sur la rue Main. Notez qu'il y a aussi une section française à la bibliothèque municipale et à la Salle communautaire.

Ce projet est réalisé grâce à l'aide financière du gouvernement du Québec



Le bébé du mois!

Photo: L'Aurore boréale

Et voici la belle Camille Galloway âgée de quelques mois seulement et dont l'azur du regard fait pâlir le bleu du ciel!

## Le gouvernement du Canada

annonce le lancement du processus de privatisation des services d'imprimerie, d'entreposage et de distribution du Groupe Communication Canada.

Des renseignements sur la pré-sélection des soumissionnaires sont disponibles par l'entremise du Service des invitations ouvertes à soumissionner (SIOS) ou auprès du Groupe Communication Canada, au (819) 956-9000.

Canada

## ◆ Si le Nord m'était conté

## Finlay Beaton, humoriste honnête et accueillant

**Le père Jean-Paul Tanguay, un pionnier franco-yukonnais, travaille présentement à la rédaction de ses mémoires. Il nous en livre ici un extrait.**

Pendant plusieurs années, je demeure fidèle à mes visites au mille 4, passé Minto. En hiver, elles sont mensuelles et bimensuelles en été. Ces rencontres demeurent plaisantes et agréables. Mon ami Finlay Beaton me raconte les événements marquants du patelin; j'essaie de le relancer avec les cueillettes de la route. Il parle de son commerce de bois, la levée de ses comptes: un vieux mineur qui lui doit 100 \$ vient de mourir. «Un journal m'a appris la nouvelle; dans la même gazette, je trouve l'adresse de son fils, avocat en Alaska. Sans tarder je lui envoie une note puis le compte signé de son père et je suggère un paiement. Sa réponse arrive brusque et claire: "Mon père est décédé et sa dette est enterrée avec lui". Je lui envoie une seconde lettre. "Descendants d'Européens, nous nous pensons honnêtes, polis et civilisés. Ici, les membres des Premières nations le sont peut-être encore plus que nous! La première chose qu'ils font à la mort d'un des leurs, c'est de se cotiser pour payer les dettes qu'il laisse. On lave ainsi son nom de toute tache et on affiche l'honnêteté de la famille. Je garde précieusement votre billet. Aimerez-vous le voir publié dans le journal?"»

Lors de ma visite suivante, Finlay jubile. «Père, père, ma lettre a porté fruit... Je viens de recevoir un beau 100 \$ américain. Voici 15 \$; à votre prochain voyage, apportez-moi une bouteille de vin. Il faut célébrer l'honnêteté de notre avocat!»



Photo: Archives du père Tanguay

À l'exposition de Seattle au début du siècle, mon ami Finlay Beaton devient le passager d'un véhicule motorisé, l'espace d'une photo.

**Honnête et prudent**

Honnête dans ses mesures et quantités, Finlay suit ses clients de près et essaye de se faire payer à la date convenue pour le bois vendu. Tous les ans, il révisé sa liste et sollicite lui-même les retardataires. Pour lui, une dette demeure vivante en autant qu'on lui remette un petit montant lors de sa visite. Alex lui doit un compte de 50 \$. Il n'a pas un sou pour l'instant et demande un délai. Finlay aperçoit au mur de sa cabine un gros collier de cheval de trait: «Que fais-tu avec ceci

dans la maison?» «Pas grand-chose.» «Je l'apporte avec moi et je te donne un reçu pour 10 \$.» Il voit clair, ne cherche pas à se faire d'ennemis mais n'aime pas à se faire jouer ni rouler.

Un membre de sa famille qu'il n'a pas vu depuis son départ d'Inverness dépérit à la suite d'une longue maladie. Le médecin annonce que la fin est proche, au plus quelques semaines. Sa belle-soeur lui transmet le message et lui demande de partager avec elle les frais funéraires. L'hiver se passe sans nouvelles

du malade. Puis une lettre de gratitude lui parvient: «Notre grand malade faiblit. À Noël, je lui ai acheté un bon fauteuil qui lui permet de changer de position et le mal de place. J'ai aussi remplacé les vieilles chaises de la cuisine. Son départ est maintenant imminent. J'apprécierais si tu pouvais m'aider encore. Finlay lui répond: «Merci pour les nouvelles. Je comprends fort bien la situation.» Il termine en lui annonçant avec un brin de malice qu'il a déjà envoyé le montant nécessaire à

l'inhumation au salon mortuaire le plus près de chez elle.

Une autre remarque lui vient souvent aux lèvres: «Parce que je vis au Yukon, pays du Klondike, les gens de l'Est croient que je suis cossu et qu'ici l'argent pousse dans les arbres. À bien y penser c'est vrai. Mais il faut tout d'abord que je les abatte, les coupe à la sciote à la bonne longueur, les transporte sur les berges, les empile avant que la compagnie ne les achète. Elle m'envoie ensuite un chèque que j'échange pour de l'argent.» Il utilise cet argent à bon escient. Je sais qu'il a aidé plusieurs jeunes à poursuivre leurs études. Il a aussi fait parvenir des fonds à des maisons d'éducation de la Nouvelle-Écosse.

**La radio**

Éloigné des grands centres, Finlay se tient quand même au courant des nouvelles mondiales grâce à un récepteur à double longueur d'onde. Tard dans la soirée, il écoute les postes de Victoria, Vancouver et Seattle. Sa station préférée reste Radio-Canada international. À quatre heures du matin, il prend les manchettes les plus récentes du monde entier. Parfois, je pense lui apporter des nouvelles fraîches pour réaliser qu'il est déjà au courant. Les reportages sur le pape et le Vatican l'intéressent toujours. Il suit avidement la politique nationale et internationale, les déclarations des Nations Unies, en un mot toute question mondiale.

**Une découverte personnelle**

Un soir, avant d'éteindre la lampe, je lui pose une question personnelle. «Dans ta vie, tu as eu plusieurs impasses, connu des événements peu ordinaires. Quels sont les trois événements qui t'ont profondément affecté et sont restés gravés dans ta mémoire?»

Il n'hésite pas une minute et me défile dans l'ordre chronologique: «L'avalanche au sommet de la Chilkoot, l'accident qui m'a coûté la main droite et plus et le naufrage du steamer Sophia.»

Beaux titres pour mes prochaines chroniques!



CRTC

Canada

**AVIS PUBLIC**

Avis public CRTC 1996-78. Le CRTC a été saisi de la demande suivante: 1. À TRAVERS LE CANADA. Demande présentée par LES COMMUNICATIONS PAR SATELLITE CANADIEN INC. (la Cancom), en vue de modifier la licence de l'entreprise à voies multiples de distribution (relais) de service de télévision et de radio par l'ajout du canal des débats de l'Assemblée Nationale dans la liste des signaux qu'elle est autorisée à distribuer. Les Communications par satellite canadien Inc. (la Cancom) prévoit charger à ses affiliés le coût moyen suivant par abonné par mois pour la distribution de ce signal: Classe 1 - 0,15 \$; Classe II - 2 000 ou plus abonnés - 0,15 \$; Classe III moins de 2 000 abonnés 0,20 \$ et Partie III - 0,25 \$. EXAMEN DE LA DEMANDE: 10<sup>ème</sup> étage, 50<sup>o.</sup>, ch. Burnhamthorpe, Mississauga (Ont.). Le texte complet de cette demande est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Hull, (819) 997-2429; et au bureau du CRTC à Vancouver: (604) 666-2111. Les interventions écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et prouver qu'une copie conforme a été envoyée au requérant **le ou avant le 17 juillet 1996**. Pour de plus amples renseignements sur le processus d'intervention, communiquez avec les Affaires publiques du CRTC à Hull au (819) 997-0313, téléc. (819) 994-0218, ATS (819) 994-0423.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

**Votre opinion est importante!**

Venez assister à une réunion d'information importante sur le projet du Centre de développement économique, culturel et communautaire

- Mise à jour du projet
- Différentes options possibles
- Venez vous exprimer sur l'avenir de ce projet

À la Salle communautaire  
le jeudi 27 juin à 19 h 30.

# LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

Bon été à la belle Marlynn Bourque qui s'en va visiter sa province natale: le Québec. Nathaniel et Miguel, ses deux garçons préférés, l'accompagnent.

\*\*\*

La parenté est arrivée! Le père Huybers a reçu de la belle visite de Hollande à l'occasion de son 80<sup>e</sup> anniversaire de naissance.

\*\*\*

Bonne fête à l'avance au père Jean-Paul Tanguay qui célébrera lui aussi ses quatre-vingts années sur terre, le 9 juillet prochain.

\*\*\*

Le hasard fait bien les choses puisqu'il a permis à quelqu'un que vous connaissez de mettre rapidement ses connaissances à l'épreuve. Kristiane Sormany rentrait chez elle à bicyclette après avoir suivi un cours fort intéressant sur la façon de changer une crevaisson. Devinez le reste... Eh oui! Elle a fait une crevaisson qu'elle a changée les doigts dans le nez (façon de parler!!!).

\*\*\*

Meilleurs voeux de sympathie à la famille de M. André Cormier qui est décédé au mois de mai.

\*\*\*

Tels des oiseaux migrateurs, ils sont nombreux ceux qui profitent de l'été pour voyager.

Hélène Saint Onge, Yann Herry, Fanny, Véronique et Renaud ont repris la route pour aller voir du pays.

\*\*\*

Madeleine Lanctôt s'est entraînée tout le printemps pour aller grimper, tenez-vous bien, le Kilimandjaro (5 895 m) en Tanzanie.

\*\*\*

David Galloway, Nicole Lacroix, Richard et Camille s'en vont, mais ils reviendront! David retourne aux études à Montréal pour un an afin de compléter une maîtrise.

\*\*\*

Ceux qui restent au Yukon ont mille projets en tête. Ron Janusaitis veut pêcher jusqu'à ce que mort s'ensuive tandis que Marie Théorêt étrennera son nouveau kayak à droite et à gauche.

\*\*\*

Bravo à Denise Beauchamp qui a terminé ses études. Diplôme de maîtrise en main, elle veut maintenant tout simplement profiter de l'été.

\*\*\*

Sylvie Martin a quitté Whitehorse et nous a laissé en partant un joli message d'aurevoir

que voici:

Or rare boréal

J'avais souvent rêvé d'or rare boréal. Par un court passage au Yukon, le temps d'un exil dans cette contrée magique et mystérieuse, j'ai refait le chemin de la ruée vers l'or.

En échange de bonjours, de tirettes et d'histoires carnavalesques et même de rires et de pleurs, les Yukonnais et vous, avez laissé dans ma tête et dans mon cœur l'histoire du Klondike, des beautés et des phénomènes naturels, des festivals et des événements, des sourires et surtout, votre joie de vivre.

Court passage au Yukon, le temps d'un exil, j'ai râclé la terre humaine, affichant dans les yeux la brillance et l'éclat de l'espoir, à la recherche de pépites précieuses. Eh bien! j'ai eu le temps d'y faire fortune...

Je suis de nouveau montée sur mon cheval, guidée par mon étoile et j'ai continué mon histoire sous les aurores boréales.

\*\*\*

Une mauvaise grippe est en ville, on ne connaît pas son nom mais on a vu ses ravages. Prenez de la vitamine C et buvez beaucoup de liquide. C'est ce qu'on fait Nathalie Arpin et Luc Peron, à qui nous souhaitons un prompt rétablissement.

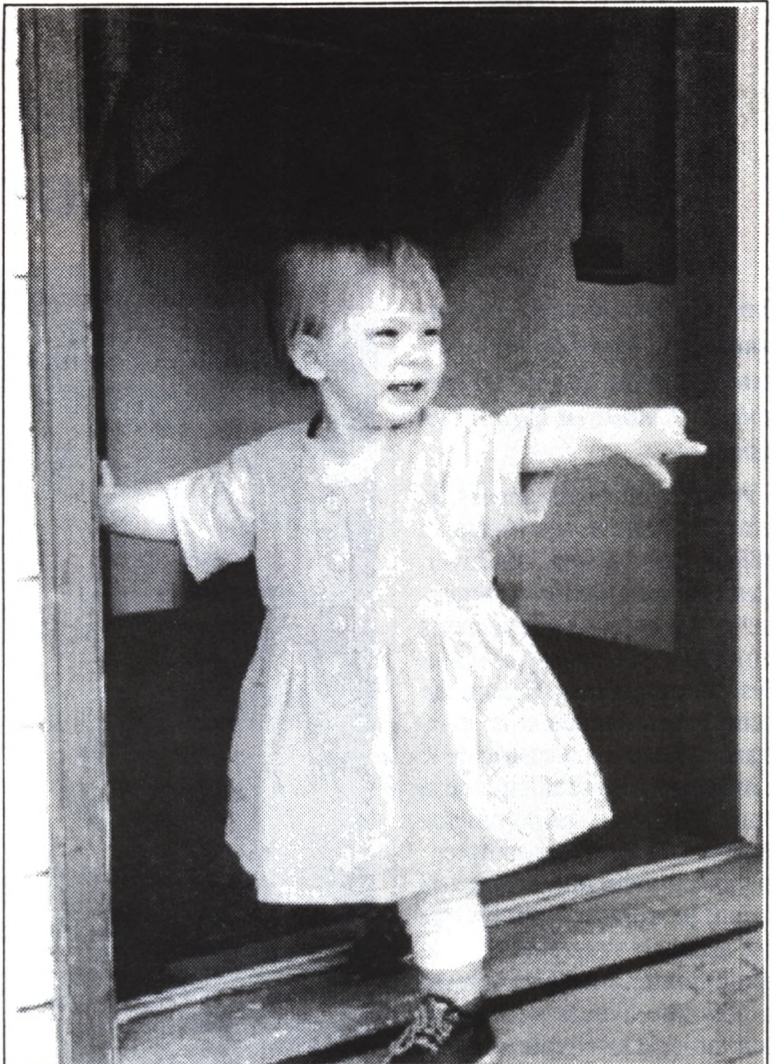


Photo : L'Aurore boréale

Michaëla Saint-Pierre, âgée de 17 mois, aime bien venir visiter papa au travail. Nous l'avons croquée sur le vif alors qu'elle vient de l'apercevoir.

## Renouvelez votre abonnement avant de partir en vacances



◆ Renouvelez votre abonnement au prix courant de 20 \$ et procurez vous un magnifique t-shirt de la communauté franco-yukonnaise pour la somme de 10 \$ (moitié du prix courant) ou le roman «Un jardin sur le toit» au même prix (10\$).

◆ Vous êtes déjà abonné? Profitez du spécial en abonnant un ami, un parent et recevez le t-shirt ou le livre gratuitement!

◆ Vous êtes un nouveau lecteur? Abonnez-vous à L'Aurore boréale et recevez comme cadeau de bienvenue un magnifique t-shirt ou le roman «Un jardin sur le toit» sans frais aucun!

### Bon de commande

Je renouvelle mon abonnement  
 Je suis un nouvel abonné  
 Je suis un abonné (mon nom est : \_\_\_\_\_) et j'abonne la personne dont le nom apparaît ci-dessous.

Je choisis un t-shirt.  
 Couleurs des t-shirts :  Noir  Jaune  Fuchsia  Jade  Bleu  Gris cendré    Grandeurs :  P  M  G  TG  TTG

Je choisis le roman «Un jardin sur le toit».

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Faites parvenir votre chèque à : L'Aurore boréale, C. P. 5205, Whitehorse, YUKON, Y1A 4Z1

CRTC

AVIS PUBLIC

Canada

Avis public CRTC 1996-69. Le CRTC a lancé son processus pour la participation du public à l'élaboration d'une nouvelle démarche à l'égard de la réglementation des entreprises de distribution de radiodiffusion au Canada. Le CRTC annonce également qu'à compter de maintenant, il n'obligera plus les requérants désirant transférer la propriété ou le contrôle d'une entreprise de distribution à prouver que la transaction aura des avantages considérables et sans équivoque. Toutefois, il continuera d'examiner les demandes pour s'assurer que l'acheteur éventuel est qualifié et que l'approbation de la demande sert l'intérêt du public. Le CRTC tiendra un processus d'observations écrites en deux étapes avant de tenir l'audience publique avec comparution le 7 octobre 1996. Les observations écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, **au plus tard le 16 juillet 1996 (première étape) et le 15 août 1996 (deuxième étape)**. Le texte complet de cet avis est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Hull, au (819) 997-2429; ou au bureau du CRTC à Vancouver (604) 666-2111 ou en consultant la page d'accueil du CRTC: <http://www.crtc.gc.ca>.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes    Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## PETITES ANNONCES

### À LOUER

Devenez votre propre patron pendant l'été. Bicyclette taxi à louer pour lamodique somme de 20 \$ par jour. Vous gardez les profits! Philippe au 633-5600

### À VENDRE

Ordinateur Ambra 486 50 MhZ, 4Mo RAM, 345 Mo disque dur, fax modem 14.4 cps, Carte de son et imprimante 800 \$ O.M.O 668-7287

Table de cuisine et 4 chaises. 75 \$. Lilas prêts à transplanter. Deux grandeurs: 12 \$ et 15 \$. Denise au 668-5701

### RECHERCHÉ

Petite maison avec eau et électricité à prix raisonnable dans les environs de la ville. Laisser message pour Jean Laflamme au 668-2663.

Le parti libéral du Yukon est à la recherche de bénévoles pour se préparer aux prochaines élections. Appeler Flo au 667-6374 (M) ou 667-6100 (T)

Un coup de fil suffit pour placer une petite annonce! 667-2931